

Instrukcja obsługi

UPster U 400 / U 500 / U 500S

Zmywarka do szkła i naczyń

Tłumaczenie „Oryginalnej instrukcji obsługi”



Spis treści

1	Wprowadzenie i informacje ogólne	4
1.1	Przechowywanie	5
1.2	Nazwa i adres producenta	5
1.3	Autoryzacja serwisantów partnera serwisowego	5
1.4	Nazwa maszyny	5
2	Objaśnienie stosowanych symboli bezpieczeństwa	6
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	6
4	Deklaracja zgodności WE	7
5	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	8
5.1	Obowiązek zachowania staranności przez użytkownika	8
5.2	Podstawowe środki bezpieczeństwa	9
6	Dostawa, transport, ustawianie i montaż	11
6.1	Dostawa	11
6.2	Transport, ustawianie i montaż	11
6.3	Warunki użytkowania	12
6.4	Wymogi dotyczące przyłącza elektrycznego	12
6.5	Wymogi dotyczące przyłącza świeżej wody	13
6.6	Wymogi dotyczące przyłącza kanalizacyjnego	13
6.7	Wyłączanie awaryjne	13
6.8	Środki chemiczne do eksploatacji zmywarki	14
6.9	Wskazówki dotyczące utylizacji materiałów opakowaniowych	14
7	Przygotowanie do pierwszego uruchomienia przez serwisanta	14
7.1	Uruchamianie	14
8	Splukiwanie za pomocą zmywarki	15
8.1	Panel sterowania	15
8.2	Przygotowanie do mycia i płukania	16
8.3	Ręczne dozowanie detergentu	16
8.4	Dozowanie automatyczne	16
8.5	Obsługa podczas mycia i płukania	16
9	Wyłączanie zmywarki	17
10	Pielęgnacja	18
10.1	Ogólna pielęgnacja	18
10.2	Uzupełnianie detergentu	18
10.3	Uzupełnianie nabłyszczacza	18
10.4	Czyszczenie	19
10.5	Czyszczenie powierzchni ze stali nierdzewnej	19
10.6	Odkamienianie	20
11	Zmywarka ze zmiękcaczem wody EW10 (tylko U 500S)	20
11.1	Informacje ogólne	20
11.2	Ustawianie twardości wody	20
11.3	Wydajność zmiękczacza wody	20
11.4	Proces regeneracji	21
12	Podstawowe wskazówki dotyczące zmywarki	21
12.1	Ogólny opis zmywarki	22
12.2	Emisja hałasu	23
12.3	Dane dotyczące wyposażenia elektrycznego i hydraulicznego	23
12.4	Wymiary, dane techniczne i instalacyjne	23
13	Promieniowanie niejonizujące	23

14	Wskazówki dotyczące samodzielnego rozwiązywania problemów	24
15	Szkolenie personelu	25
16	Uprawnieni użytkownicy niniejszej dokumentacji	25
17	Ustawienia / zmiany / dostosowywanie na miejscu	26
17.1	Używanie klawiatury podczas programowania	26
17.2	Kod – wprowadzanie	26
17.3	Poziom serwisowy	27
17.4	Lista parametrów	32
17.5	Lista przyporządkowania, odczyt wejść / sterowanie wyjściami	35
17.6	Programy zmywania - parametry na dzień: 01.06.2012	36
18	Usterki w pracy zmywarki	37
18.1	Informacje i usuwanie zakłóceń	37
18.2	Sygnalizacja zakłóceń i sposoby ich usuwania	38
19	Konserwacja, utrzymanie ruchu	40
19.1	Podstawowe środki bezpieczeństwa podczas konserwacji	40
19.2	Dozowniki	41
19.3	Plan konserwacji	41
20	Zachowanie zgodne z ochroną środowiska, utylizacja urządzenia	43
21	Dokumentacja	43

1 Wprowadzenie i informacje ogólne

Szanowni Klienci,
jesteśmy wdzięczni za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo nasze produkty.
Zależy nam bardzo na tym, aby produkty MEIKO przyniosły Państwu wiele satysfakcji,
pożytku oraz aby przyczyniły się do ułatwienia Państwu pracy.

Aby maszyna zawsze spełniała Państwa oczekiwania oraz działała przez długi czas,
należy dokładnie przestrzegać poniższych wskazówek.

Zmywarka została złożona w naszym zakładzie i poddana dokładnej kontroli. Daje to
Państwu gwarancję otrzymania sprawdzonego produktu.

**Przed przystąpieniem do eksploatacji prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej
instrukcji obsługi. Należy również dokładnie stosować się do wszelkich innych
właściwych instrukcji obsługi stosowanych akcesoriów i podzespołów obcych
producentów!**

W niniejszej instrukcji osoby obsługujące urządzenie znajdą informacje dotyczące mon-
tażu, sposobu działania, obsługi, bezpieczeństwa oraz konserwacji.

Wskazówki służą jako pomoc w dokładnym poznaniu instalacji i jej prawidłowym
używaniu. Ponadto mogą one zapobiec ewentualnym naprawom i związanym z tym
przestojom pracy.

W razie szkód wynikających z nieprzestrzegania instrukcji obsługi tracą ważność
roszczenia z tytułu gwarancji. Za powstałe szkody następne nie odpowiadamy.

Firma MEIKO stale pracuje nad doskonaleniem wszystkich typów urządzeń.

Prosimy o zrozumienie, że z tego powodu musimy sobie zastrzec prawo do wpro-
wadzania zmian produktów w zakresie formy, wyposażenia i techniki.

Dlatego na podstawie informacji, ilustracji i opisów w niniejszej instrukcji obsługi nie
można zgłaszać żadnych roszczeń.

Aby uzyskać dodatkowe informacje lub w razie szczególnych problemów, które nie
zostały wyczerpująco omówione w instrukcji obsługi, wymagane informacje można
uzyskać w lokalnej filii firmy MEIKO.

Ponadto podkreślamy, że treść instrukcji nie jest częścią ani zmianą wcześniejszego
bądź istniejącego porozumienia, zgody lub innego stosunku prawnego.

Wszelkie zobowiązania firmy MEIKO wynikają z właściwej umowy sprzedaży, która regu-
luje też kompletne i wyłącznie obowiązujące warunki gwarancji.

Dla każdego kraju UE wymagana jest instrukcja obsługi w języku danego kraju. W prze-
ciwnym razie nie wolno uruchamiać zmywarki.

Oryginalną instrukcję obsługi w języku niemieckim, jak również instrukcje obsługi we
wszystkich językach krajów Unii Europejskiej można pobrać ze strony
<https://partnernet.meiko.de>

Cała dokumentacja techniczna jest bezpłatna.
Dodatkowe egzemplarze są dostępne za dodatkową opłatą.

Te umowne postanowienia dotyczące gwarancji nie są rozszerzone ani ograniczone
przez treść niniejszej instrukcji.

Wielu sukcesów i satysfakcji z używania naszych produktów życzy Państwu firma
MEIKO.

1.1 Przechowywanie

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać przy urządzeniu!
Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna w zasięgu ręki!

1.2 Nazwa i adres producenta

W razie pytań lub problemów technicznych itd. prosimy o bezpośredni kontakt z:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3
D - 77652 OFFENBURG
Telefon +49 / 781 / 203-0
<http://www.meiko.de>
info@meiko.de

albo:

Nazwa i adres filii MEIKO, przedstawicielstwa zakładowego lub dealera

(wstawić pieczęć firmy albo wpisać adres)

1.3 Autoryzacja serwisantów partnera serwisowego

MEIKO upoważnia tylko autoryzowanych partnerów serwisowych do przeprowadzania rozruchów, instruktaży, napraw, konserwacji, montażu i ustawiania urządzeń MEIKO w odniesieniu do określonych grup produktów.

1.4 Nazwa maszyny

Należy koniecznie podawać każdorazowo przy pytaniach zwrotnych i/lub podczas zamawiania części zamiennych:

Typ: _____

Numer seryjny: _____



Informacje te znajdują się na tabliczce znamionowej. _____

2 Objaśnienie stosowanych symboli bezpieczeństwa

W niniejszej instrukcji obsługi stosuje się poniższe symbole bezpieczeństwa. Symbole te zwracają uwagę czytelnika przede wszystkim na tekst zamieszczonej obok wskazówki bezpieczeństwa.



UWAGA!

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem dla życia lub zdrowia osób.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem dla urządzenia, materiału lub środowiska.



Wskazanie informacji, która pomoże Państwu zrozumieć działanie urządzenia.



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym!



Ostrzeżenie przed zranieniem rąk!



Zakaz używania wody rozpryskowej: zakazuje stosowania myjek wysokociśnieniowych.



Niebezpieczeństwo wybuchu: ostrzega przed możliwym niebezpieczeństwem wybuchu.



Zakaz picia wody: woda nie nadaje się do picia! W razie spożycia nie można wykluczyć zagrożenia dla zdrowia.



Niebezpieczeństwo poparzenia: oznacza możliwe niebezpieczeństwa spowodowane gorącymi powierzchniami lub mediami

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Zmywarka do szkła i naczyń służy zgodnie ze swoim przeznaczeniem wyłącznie do mycia naczyń kuchennych, sztućców i szkła.

Zmywarki można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie zmywarki jest niedozwolone.

Przedmioty przeznaczone do mycia muszą nadawać się do mycia w zmywarkach.

Zmywarka ta jest maszyną służącą wyłącznie do pracy.

4 Deklaracja zgodności WE

Muster / Example / Exemple / Esemplio / Ejemplo / Voorbeeld / Mönster

EG-/EU-Konformitätserklärung

2017-11-07 (Update)

EC-/EU-Declaration of Conformity / CE-/UE-Déclaration de conformité / CE-/UE-Dichiarazione di conformità / CE-/UE-Declaración de conformidad / EG-/EU-conformiteitsverklaring / EG-/EU-försäkran om överensstämmelse

Firma

Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant / Företag

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3 - 77652 Offenburg - Germany

Kontakt

Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact / Kontakt

Internet: www.meiko.de
E-mail: info@meiko.de
Telefon: +49(0)781/203-0

Seriennummer

Serial number / numéro de série / numero di serie / número de serie / volgnummer / serienummer

Spülmaschine Typ

Dishwasher model / Lave-vaisselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model / Diskmaskin modell

UPster U 400 UPster U 500 UPster U 500S

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring / Försäkran om överensstämmelse

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

Vi intygar härmed på eget ansvar att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i nedan angivna EG-direktiv, harmoniserade standarder och nationella standarder.

Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva / Directiva / Richtlijn / Direktiv

2006/42/EG / 2014/30/EU

Dokumentationsbevollmächtigter

Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk / Ansvarig för dokumentation

Viktor Maier
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

Offenburg,

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert

Technischer Leiter

Chief Technology Officer / Directeur de la technologie / Direttore tecnico / Director técnico / Technisch directeur / Teknisk direktör



5 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

5.1 Obowiązek zachowania staranności przez użytkownika



Zmywarka została skonstruowana i zbudowana przy uwzględnieniu oceny ryzyka oraz starannie dobranych, obowiązujących norm zharmonizowanych oraz innych specyfikacji technicznych. Dzięki temu odpowiada ona najnowszemu stanowi techniki i gwarantuje najwyższy poziom bezpieczeństwa.

Taki poziom bezpieczeństwa można osiągnąć w praktyce jedynie przez przestrzeganie wszystkich niezbędnych zasad. Do obowiązków użytkownika zmywarki należy zaplanowanie odpowiednich działań w tym zakresie oraz kontrola ich przebiegu.

Środki zapewniające bezpieczną pracę zmywarki:

Operator musi w szczególności zapewnić, że ...



... zmywarka jest używana w sposób zgodny z jej przeznaczeniem.

Jeżeli zmywarka jest używana w jakikolwiek inny sposób, mogą wystąpić zagrożenia lub uszkodzenia, za które firma nie ponosi odpowiedzialności (patrz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).



... dla zachowania gwarancji w zakresie użytkowania i bezpieczeństwa stosowane są w razie potrzeby wyłącznie oryginalne części zamienne.

Użytkownik straci prawo do jakichkolwiek roszczeń, jeśli w urządzeniu zostaną zastosowane nieoryginalne części zamienne.



... zmywarka jest obsługiwana, konserwowana i naprawiana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany i upoważniony personel.



... ten personel jest regularnie szkolony we wszystkich sprawach dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska oraz, w szczególności, że jest on zaznajomiony z instrukcją obsługi, jak i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa w niej zawartymi.



... zmywarka jest obsługiwana wyłącznie w nienagannym, sprawnym stanie, wszystkie urządzenia zabezpieczające i blaszane osłony są zamontowane, a w szczególności, że urządzenia zabezpieczające i łączące są regularnie sprawdzane pod kątem prawidłowego działania.



... zmywarki, które są dostępne od tyłu, mogą być eksploatowane jedynie z osłoną na tylnej ścianie.



... wymagany sprzęt ochrony osobistej jest dostępny i noszony przez osoby konserwujące i serwisujące maszynę.



... podczas każdej regularnej konserwacji sprawdzane jest działanie wszystkich zabezpieczeń urządzenia/instalacji.



... instrukcja obsługi jest stale dostępna w czytelnym i kompletnym stanie w miejscu zastosowania instalacji.



... przeprowadzane są okresowe kontrole części poddostawców. Szczegółowe informacje można w razie potrzeby znaleźć w odpowiednich instrukcjach obsługi.



Po zainstalowaniu, uruchomieniu i przekazaniu zmywarki do obsługi klientowi/operatorowi nie można wprowadzać żadnych zmian (instalacji elektrycznej, miejsca ustawienia itp.). Zmiany dokonane w zmywarce, a w szczególności zmiany techniczne przeprowadzone bez pisemnej zgody producenta oraz zmiany przeprowadzane przez nieupoważnione osoby prowadzą do całkowitej utraty prawa do gwarancji oraz wykluczają odpowiedzialność producenta za produkt.



... systemy optymalizujące zużycie energii nie mogą prowadzić do redukcji wymaganych temperatur pracy zgodnie z normami DIN 10511, 10512 i 10522. W przypadku zainstalowania takiego systemu klient bierze na siebie odpowiedzialność za ewentualne obniżenie jakości mycia i higieny.

5.2 Podstawowe środki bezpieczeństwa



Jeśli dostarczona zmywarka będzie używana w sposób nieprawidłowy lub niezgodny z przeznaczeniem, istnieje ryzyko wystąpienia zagrożeń.



Części pod napięciem, części ruchome i wirujące mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia i życia użytkownika oraz spowodować szkody materialne.



Zmywarkę może obsługiwać wyłącznie personel odpowiednio wykwalifikowany i przeszkolony przez operatora oraz znający wskazówki dotyczące zagrożeń i bezpieczeństwa. Personel wykwalifikowany w rozumieniu niniejszej instrukcji obsługi to osoby, które:

- ukończyły 14 lat,
- przeczytały i stosują się do zasad bezpieczeństwa,
- przeczytały i stosują się do instrukcji obsługi (lub zakresu odpowiedniego dla wykonywanej pracy).



Zmywarka wykorzystuje gorącą wodę. (Temperatura wody myjącej = 58-60 °C, w maszynach do dezynfekcji 74 °C). Unikać wszelkich kontaktów z wodą do płukania. Niebezpieczeństwo poparzenia! Również myte przedmioty i elementy blaszane, które wchodzi w kontakt z wodą myjącą, mają tę samą temperaturę. Należy zastosować odpowiednie środki ostrożności. Części maszyny i myte przedmioty przed dotknięciem pozostawić do schłodzenia.

Należy przestrzegać tabliczek informacyjnych umieszczonych na zmywarce.



Ostrzeżenie!

W trakcie pracy urządzenia elektrycznego niektóre jego elementy znajdują się pod niebezpiecznym napięciem.

Przed otwarciem blach osłonowych lub części elektrycznych maszyny należy koniecznie odłączyć dopływ prądu do całej zmywarki za pomocą odłącznika sieciowego zapewniającego przez użytkownika i za pomocą odpowiednich środków zabezpieczyć zmywarkę przed ponownym włączeniem.

Usuwanie usterek w instalacji elektrycznej zmywarki może przeprowadzać tylko specjalista. Należy przestrzegać przepisów BHP.

Zmywarkę można uruchomić ponownie dopiero po założeniu **wszystkich blach ochronnych!**



Zmywarki nie wolno spryskiwać wodą z węża lub myjki wysokociśnieniowej.



Zmywarka może być używana wyłącznie pod nadzorem poinstruowanego personelu.



Woda w komorze płukania nie nadaje się do picia i nie może służyć do przygotowywania żywności!



Jeśli sposób obsługi jest niejasny, nie wolno używać zmywarki.



Niedozwolone jest odprowadzanie do kanalizacji innej wody użytkowej poprzez zmywarkę.



Metalowych gąbek nie wolno stosować ani do czyszczenia wstępnego ani do czyszczenia normalnego mytych przedmiotów.

W zmywarce nie myć żadnych przedmiotów z metalu, które nie są wykonane z nierdzewnej stali chromowo-niklowej.

Należy zdecydowanie zapobiegać przedostawaniu się do zmywarki cząstek metalowych (szczególnie żelaza, blachy białej, miedzi).

Niedozwolone jest odprowadzanie do kanalizacji innej wody użytkowej poprzez zmywarkę (Uwaga: niebezpieczeństwo korozji i zapchania).

Do czyszczenia powierzchni ze stali nierdzewnej należy używać wyłącznie przeznaczonych do tego produktów. Nie mogą być agresywne dla tego materiału, powodować osadów ani przebarwień.



Zasadniczo drzwi muszą być zamknięte!

Podczas zamykania drzwi żadna część ciała nie może znajdować się między drzwiami zmywarki a zbiornikiem zmywarki.

W trakcie trwania programu drzwi można otworzyć jedynie ostrożnie, ponieważ w przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo wytrysnięcia wody.



Grzałka zbiornika może być jeszcze gorąca po jego opróżnieniu. Z tego powodu istnieje niebezpieczeństwo poparzenia podczas ręcznego czyszczenia zmywarki!



W zmywarce można używać wyłącznie detergentów i nabłyszczaczy przeznaczonych dla zmywarek przemysłowych.

Odpowiednie informacje są dostarczane przez producentów tych środków.

Detergenty oraz nabłyszczacze mogą być szkodliwe dla zdrowia.

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa umieszczonych przez producenta na oryginalnych opakowaniach i kartach charakterystyki produktów.



Na zakończenie pracy odłączyć zmywarkę od prądu za pomocą odłącznika sieciowego zapewnianego przez użytkownika.

Należy przestrzegać instrukcji użytkowania dla stosowanych akcesoriów, np. instalacji uzdatniania wody.



Nosić odpowiednią odzież roboczą

Luźno noszona odzież i ozdoby podnoszą ryzyko zaczepienia o wystające części.

- Nosić obcisłą odzież roboczą. Nosić długie spodnie lub fartuchy.
- Nie nosić pierścionków, łańcuszków ani innych ozdób.
- Nosić rękawice i okulary ochronne.

Nosić stabilne, odpowiednie obuwie. (Zalecamy: buty robocze ze stalowymi noskami)



**NIE ODPOWIADAMY ZA SZKODY POWSTAŁE W WYNIKU
NIESTOSOWANIA I NIEPRZESTRZEGANIA NINIEJSZYCH
ZASAD BEZPIECZEŃSTWA!!!**

5.2.1 Prace przy instalacji elektrycznej



Prace związane z naprawą i usuwaniem usterek w urządzeniach elektrycznych zmywarek mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanego elektryka!

Urządzenia elektryczne należy regularnie sprawdzać! Wszelkie luźne połączenia należy dokręcić! Wszelkie uszkodzone kable/przewody należy natychmiast wymienić!

6 Dostawa, transport, ustawianie i montaż

6.1 Dostawa

Natychmiast po otrzymaniu sprawdzić, czy dostarczona przesyłka jest kompletna, porównując jej stan z potwierdzeniem zamówienia z MEIKO i/lub z listem przewozowym.

W razie potrzeby należy powiadomić firmę transportową o brakujących elementach oraz powiadomić firmę MEIKO.

Sprawdzić całą dostawę pod kątem ewentualnych szkód transportowych.



Każdorazowo w przypadku podejrzenia wystąpienia uszkodzenia transportowego należy natychmiast powiadomić w formie pisemnej firmę transportową i firmę MEIKO oraz wysłać firmie MEIKO zdjęcie uszkodzonych części.



W żadnym wypadku nie należy uruchamiać uszkodzonych maszyn.

6.2 Transport, ustawianie i montaż

Aby uniknąć uszkodzenia lub zagrażającego życiu zranienia osób podczas transportu urządzenia, należy przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie mogą transportować jedynie osoby przeszkolone, przestrzegające zasad bezpieczeństwa.
- Należy stosować się do wskazówek dotyczących transportu, które znajdują się na opakowaniu.
- Urządzenie należy transportować z zachowaniem ostrożności.
- Rozpakowanie zmywarki.



W celu zapewnienia bezpiecznego transportu części maszyny są umieszczone na specjalnej drewnianej ramie.

Zmywarkę należy zawsze transportować wraz z drewnianym opakowaniem transportowym. Opakowanie jest specjalnie zaprojektowane tak, aby bezpiecznie można było przesuwąć urządzenie za pomocą wózka paletowego.

W dołączonym arkuszu danych technicznych znajdują się wartości przyłączy i zużycia zmywarki.

Z drzwi zmywarki mogą się ulatniać nieznaczne ilości pary. Z tego względu meble stojące przy drzwiach należy zabezpieczyć przed pęcnieniem.



Na życzenie udostępnimy Państwu montera z lokalnego centrum serwisowego, który może ustawić zmywarkę. Ustawi on maszynę we właściwym miejscu i na życzenie połączy stoły.

Procedura ustawiania zmywarki:

- Kompletnie urządzenie należy wypoziomować w kierunku wzdłużnymi i poprzecznym za pomocą poziomicy.
- Ewentualne nierówności powierzchni należy wyrównać za pomocą regulowanych nóżek.
- Przyłącza stołów uszczelnić za pomocą środka uszczelniającego odpornego na działanie detergentów (np. silikonu).

6.3 Warunki użytkowania

Plan instalacji, montaż, prace związane z instalacją, uruchomieniem, konserwacją i utrzymaniem ruchu muszą być wykonywane przez odpowiednio przeszkolony personel, a następnie zostać sprawdzone przez odpowiedzialnych specjalistów. Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny muszą zgadzać się z parametrami podanymi w arkuszu danych technicznych i parametrami przyłączowymi w miejscu instalacji.

Warunki, które musi zapewnić klient:

- dodatnia temperatura pomieszczenia, w którym pracuje lub magazynowana jest zmywarka;
- podłączenie elektryczne zgodnie z arkuszem danych technicznych;
- przyłączy świeżej wody zgodnie z arkuszem danych technicznych;
- przyłączy odpływowe zgodnie z arkuszem danych technicznych;
- w obszarze roboczym wokół zmywarki należy położyć wykładziny antypoślizgowe

6.3.1 Wymogi dotyczące miejsca ustawienia

- Miejsce przechowywania i ustawienia musi być stale zabezpieczone przed mrozem.



Zmywarka jest odporna na mróz tylko w stanie, w jakim jest dostarczana z fabryki, lub ze specjalnym opcjonalnym wyposażeniem (opcja z wyposażeniem antymrozowym). Montaż maszyny w temperaturze otoczenia poniżej 0 °C może doprowadzić do uszkodzeń elementów przewodzących wodę (pompa, zawór elektromagnetyczny, bojler itd.).

6.4 Wymogi dotyczące przyłącza elektrycznego

Prace przy elektrycznych częściach maszyny mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów.



Przed podłączeniem maszyny klient musi zadbać o spełnienie następujących warunków:

- Właściwy poziom napięcia i odpowiedni rodzaj prądu.
- Zabezpieczenie przewodów zasilających zgodnie z obowiązującymi przepisami za pomocą odłącznika sieciowego w zamontowanej na stałe instalacji elektrycznej.
- Zmywarkę należy podłączyć do połączenia wyrównawczego!
- W przypadku nieuziemionego przewodu zerowego (N) przy prądzie trójfazowym zaplanować 4-biegunowy (przy prądzie przemiennym 2-biegunowy) odłącznik sieciowy.
- Przy zasilaniu prądem trójfazowym należy użyć 5-biegunowej listwy zaciskowej (L1, L2, L3, N, PE).
- Przy zasilaniu sieciowym bez przewodu zerowego (N): przy podłączeniu do prądu trójfazowego należy użyć 4-biegunowej listwy zaciskowej (L1, L2, L3, PE).
- Kolory żył: przewody przewodzące prąd L1 = czarny/1, L2 = brązowy/2, L3 = szary/3, przewód zerowy N = niebieski/4, przewód ochronny PE = zielono-żółty



UWAGA!

Zabezpieczenia oraz przyłączy wyrównawcze należy wykonać zgodnie z obowiązującymi normami i warunkami lokalnego zakładu energetycznego.

Produkty są przewidziane do stałego podłączenia elektrycznego do sieci zapewnianej przez klienta i przed dopuszczeniem do obrotu są poddawane odpowiedniej kontroli. Każda inna forma podłączenia elektrycznego musi zostać przeprowadzona przez koncesjonowanego elektryka.

Nie zabezpieczać razem ze zmywarką żadnych dodatkowych odbiorników.

- Przed uruchomieniem dokręcić wszystkie złącza śrubowe przewodów.

Schemat połączeń znajduje się za przednią osłoną zmywarki. Dołączony schemat połączeń musi pozostać w zmywarce.



Informacja dla klienta

Zmywarki do naczyń, myjnie do kaczek/basenów i inne urządzenia są przeznaczone do stałego podłączenia do sieci zasilania elektrycznego oraz połączenia wyrównawczego zapewnianego przez klienta i są wyposażone w odpowiednie przyłącza.

Użytkownik może zdecydować we własnym zakresie i na własną odpowiedzialność o zastosowaniu alternatywnych środków ochrony osób we współpracy ze specjalistycznym zakładem elektrycznym koncesjonowanym przez lokalnego dostawcę energii:

- uniwersalny wyłącznik różnicowoprądowy o maks. prądzie 30 mA EN 62423 albo
- automatyczny odłącznik zasilania na wypadek przerwania przewodu ochronnego (EN 60204-1 rozdz. 8.2.8.c)

6.5 Wymogi dotyczące przyłącza świeżej wody

Maszyna jest wyposażona w znak bezpieczeństwa DVGW i nie wymaga dodatkowych zabezpieczeń na przewodach doprowadzających wodę.

- Przyłącze wody musi być wykonane zgodnie z normą EN 1717 lub zgodnie z lokalnymi przepisami w miejscu instalacji.



Minimalne ciśnienie wody sieciowej przed zaworem elektromagnetycznym musi wynosić 2,5 bara.

Przy opcji pompy podnoszącej ciśnienie minimalne ciśnienie świeżej wody przed zaworem elektromagnetycznym musi wynosić 0,6 bara.

Maksymalne ciśnienie wody nie może przekraczać 5 bar.

- Jeśli ciśnienie wody jest mniejsze niż minimalne, należy je zwiększyć za pomocą pompy podnoszącej ciśnienie; jeśli przekroczone zostanie ciśnienie maksymalne, zmniejszyć je za pomocą reduktora.
- Zapewnić, że poprzez sieć świeżej wody do zmywarki nie będą przedostawać się żadne cząstki żelaza. Podobnie należy chronić zmywarkę przed przedostaniem się drobin innych metali, np. miedzi. Właściwe instrukcje są zawarte na rysunku instalacyjnym. Należy wykonać odpowiednie czynności zabezpieczające.
- W przyłączy świeżej wody należy zastosować osadnik zanieczyszczeń, aby chronić zawór elektromagnetyczny.

Szczegółne wymagania obowiązujące na terenie Australii

Instalacja wodna zgodna z AS/NZS 3500

6.6 Wymogi dotyczące przyłącza kanalizacyjnego

- W przewodzie kanalizacyjnym należy zainstalować syfon, jeśli nie jest on jeszcze zintegrowany w zmywarce (informacje na ten temat są zawarte na rysunku instalacyjnym/w arkuszu danych technicznych).
- Użytkownik musi podłączyć wąż odpływowy do przewodu kanalizacyjnego.
- W zależności od sposobu użytkowania zmywarki należy ewentualnie zastosować odtłuszczacz.

6.7 Wyłączanie awaryjne

- Odłączyć zmywarkę od napięcia za pomocą odłącznika sieciowego zapewnianego przez użytkownika.

6.8 Środki chemiczne do eksploatacji zmywarki



W zmywarce można stosować jedynie zasadowe detergenty i kwasowe środki nablyszczające przeznaczone do używania w zmywarkach przemysłowych. Informacji na ten temat udziela dostawca tych produktów.

MEIKO zaleca używanie markowych środków czyszczących znanych producentów.

Doskonałą opcję stanowią produkty czyszczące i higieniczne firmy . Jeśli używane będą niewłaściwe produkty, żywotność dozowników może znacząco się skrócić. Należy koniecznie przestrzegać zaleceń producenta dotyczących dozowania.

Detergenty i nablyszczacze mogą być niebezpieczne dla zdrowia w razie ich zastosowania niezgodnie z przeznaczeniem. Należy przestrzegać zaleceń umieszczonych przez producenta na oryginalnych opakowaniach i kartach charakterystyki produktów.

W szczególności chemikalia i zwiększone temperatury występujące w trakcie procesu, jak również obciążenia mechaniczne przy mocowaniu i transporcie mają wpływ na przepłukiwane przedmioty pod względem trybologicznym.

Jeśli używany jest środek odkamieniający, należy bardzo dokładnie stosować się do wskazówek producenta dotyczących stosowania i bezpieczeństwa. Produkt po użyciu należy całkowicie usunąć ze zmywarki, ponieważ nawet niewielkie jego pozostałości mogą zniszczyć części z tworzyw sztucznych oraz materiały uszczelnień.

Dozowanie środków chemicznych

Właściwe ustawienia dozowania detergentu oraz nablyszczacza zależą od użytego produktu. Dostawca środków chemicznych może ustawić odpowiednie dozowanie.

6.9 Wskazówki dotyczące utylizacji materiałów opakowaniowych

- Drewniana rama jest wykonana z surowego drewna. Krajowe przepisy importowe mogą wymagać zabezpieczenia drewna przed szkodnikami.
- Folia z tworzywa sztucznego (PE) nadaje się do recyklingu.
- Również kartony użyte do zabezpieczenia krawędzi nadają się do recyklingu.
- Stalowa taśma napinająca może zostać oddana na złom.
- Taśma napinająca z tworzywa sztucznego (PP) nadaje się do recyklingu.

7 Przygotowanie do pierwszego uruchomienia przez serwisanta

7.1 Uruchamianie

Aby uniknąć uszkodzenia maszyny lub niebezpiecznych dla życia obrażeń ciała podczas uruchamiania urządzenia, należy przestrzegać następujących zasad:

Należy przeprowadzić niezbędne testy wstępne części poddostawców. Szczegółowe informacje można w razie potrzeby znaleźć w odpowiednich instrukcjach obsługi.



- Pierwsze uruchomienie zmywarki może zostać przeprowadzone wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel, przy uwzględnieniu wskazówek bezpieczeństwa.
- Przed pierwszym uruchomieniem należy sprawdzić, czy ze zmywarki zostały usunięte wszystkie narzędzia i obce części.
- Sprawdzić, czy usunięte zostały rozlane ciecze.
- Przed uruchomieniem włączyć wszystkie urządzenia zabezpieczające i wyłączniki drzwi.
- Sprawdzić, czy wszystkie połączenia śrubowe są dokręcone.
- Należy przeczytać również rozdział „Ogólne wskazówki bezpieczeństwa”.
- Instruktaż oraz pierwsze uruchomienie zostaną wykonane przez monterów przeszkolonych przez MEIKO. Użytkownik może korzystać z urządzenia dopiero po przeszkoleniu.

8 Spłukiwanie za pomocą zmywarki



Zmywarka nie może być używana bez dokładnej znajomości instrukcji obsługi. Nieodpowiednia obsługa może spowodować obrażenia ludzi i szkody rzeczowe.

8.1 Panel sterowania



Ilustracja 1; panel sterowania

Przycisk/wyświetlacz	Znaczenie
	Program krótki – Program mycia I
	Program normalny – Program mycia II
	Program intensywny – Program płukania III
	Temperatura mycia
	Temperatura wody płuczącej
	Konieczna regeneracja (opcja)
	Regeneracja (opcja)
	Start programu Opróżnianie zbiornika Program samoczyszczenia
	Włączenie/wyłączenie zmywarki Przerwanie programu

Tabela 1; Funkcje przycisków / myte produkty

8.2 Przygotowanie do mycia i płukania

Prace przygotowawcze opisane poniżej muszą zostać przeprowadzone przed każdym uruchomieniem zmywarki.



- Otworzyć drzwi.
- Zamocować filtr oleju, kurek spustowo-przelewowy oraz sitko osłonowe zbiornika.
- Zamknąć drzwi.

Niebezpieczeństwo przygniecenia!
Drzwi zamykać obiema rękami!



- Włączyć maszynę, naciskając włącznik/wyłącznik zasilania.

Podczas procesu napełniania i nagrzewania miga dioda nad wybranym przyciskiem wyboru wstępnego. Gdy dioda zaświeci światłem ciągłym, zmywarka będzie gotowa do pracy.

Czas osiągnięcia gotowości do mycia zależy od temperatury wody zasilającej oraz mocy grzewczej zainstalowanego bojlera lub zbiornika.

Przy podłączeniu do zimnej wody czas	20 minut	U 400
ten wynosi ok.	25 minut	U 500

8.3 Ręczne dozowanie detergentu

W przypadku braku pompy dozującej detergent należy dodać ręcznie do wody myjącej. Przy stężeniu 2 g/l należy zastosować dozowanie wstępne 40 g i dozowanie dodatkowe 30 g każdorazowo po 5 cyklach.

Detergent w formie proszku należy po napełnieniu zbiornika równomiernie rozsypać na wodę pitną lub należy go rozpuścić w tej wodzie. W ten sposób unika się przebarwień części ze stali szlachetnej.

8.4 Dozowanie automatyczne

Niezbędny detergent (opcjonalnie dozownik detergentu) oraz nablyszczacz są transportowane z pojemników do zbiornika lub bojlera przez elektronicznie sterowane elementy dozujące. Dozowanie odbywa się automatycznie, odpowiednio do zapotrzebowania procesu mycia.

Jeśli używane będą niewłaściwe produkty, żywotność dozowników znacząco się skróci.

Dlatego zaleca się, aby detergenty miały pH większe niż 7, a środki nablyszczające powinny mieć pH między 2 i 7.



8.5 Obsługa podczas mycia i płukania



Przy układaniu naczyń do mycia w koszach należy przestrzegać następujących podstawowych zasad:

- Wszystkie wklęsłe naczynia muszą być umieszczane zawsze **dnem na góry**. W przeciwnym razie pozostanie w nich woda, uniemożliwiając wyschnięcie i uzyskanie połysku.
- Talerzyki, tace i duże talerze należy umieszczać **lekko nachylone**, stroną wewnętrzną do góry.
- W przypadku stosowania kubków na sztućce sztućce należy umieszczać zawsze rączkami w dół.
- Podczas układania sztućców w kubkach należy **wymieszać** między sobą noże, łyżki i widelce, ponieważ sztućce tego samego rodzaju będą zbyt blisko siebie przylegać.
- Sztućców nie układać **zbyt ciasno** w poszczególnych kubkach.
- **Nie nakładać na siebie** naczyń w koszyku. W ten sposób bezpośrednio dostęp ługu odciekowego byłby utrudniony oraz konieczny byłby niepotrzebnie wybór długiego czasu mycia. Bardziej ekonomiczne jest krótsze mycie z nieprzepełnionymi koszami.

8.5.1 Uruchomienie programu mycia

Przycisk uruchomienia programu



- Oczyszczyć wstępnie naczynia (większe resztki żywności, serwetki, wykałaczki itp.) i umieścić je w koszu.
- Włożyć kosz do zmywarki, upewniając się, że jest w środku komory.
- Zamknąć drzwi.
- Nacisnąć przycisk uruchomienia programu.

Zmywarka automatycznie myje, płucze i wyłącza się po zakończeniu programu. Przebieg programu jest wskazywany za pomocą diody na przycisku uruchomienia programu.

Czas mycia może się różnić od zaprogramowanego, jeśli moc bojlera nie jest wystarczająca, aby nagrzać świeżą wodę do ustawionej temperatury bojlera w ciągu cyklu mycia programu. W takim przypadku aktywuje się automatyczne wydłużenie cyklu mycia.



8.5.2 Wyjmowanie naczyń

- Po zgaśnięciu diody otworzyć drzwi i wyjąć kosz.
W razie potrzeby przed wyjęciem umytych przedmiotów poczekać do ich schłodzenia. Zalecamy noszenie rękawic ochronnych.

9 Wyłączanie zmywarki



- Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania. Zmywarka jest wyłączona, gdy zgasną wszystkie diody.
- Wyjąć korek spustowo-przelewowy.
- Wyciągnąć i wyczyścić filtr oleju

Zmywarka bez wbudowanej pompy spustowej:

- Po spuszczeniu zawartości zbiornika z wodą i po wciśnięciu przycisku uruchomienia komora zbiornika jest spryskiwana gorącą świeżą wodą. Drzwi muszą pozostać zamknięte.



Zmywarka z wbudowaną pompą spustową:

- W celu opróżnienia zbiornika nacisnąć przycisk uruchomienia programu.
- Po odpompowaniu zbiornika z wodą komora zbiornika jest spryskiwana gorącą, świeżą wodą. Drzwi muszą pozostać zamknięte. Pompa spustowa wyłącza się automatycznie.

10 Pielęgnacja

10.1 Ogólna pielęgnacja

Zmywarka została zaprojektowana tak, aby niezbędny był jedynie minimalny nakład prac związanych z czyszczeniem, pielęgnacją i konserwacją.



W celu zapewnienia niezawodnego, bezpiecznego i długotrwałego działania zmywarki, jak i higieny oraz czystości, niezbędna jest mimo to odpowiednia pielęgnacja i konserwacja.

10.2 Uzupełnianie detergentu

Zasadniczo pojemniki na detergent można podzielić na dwa rodzaje:

Wbudowane pojemniki

Pojemnik jest w kolorze białym, przezroczystym i znajduje się na panelu frontowym w dolnej części zmywarki. Po rozłożeniu zbiornika można otworzyć pokrywę.

- Napełnić pojemnik z napisem „Reiniger” detergentem.

Zewnętrzny pojemnik

Pojemnik znajduje się bezpośrednio przy zmywarce.

- Sprawdzić poziom płynu w pojemniku i w razie potrzeby wymienić na pełny.

Dozwolone jest używanie wyłącznie niepieniących się detergentów alkalicznych (pH > 7) przeznaczonych do przemysłowych zmywarek do naczyń i szkła.

W razie podejrzenia uszkodzenia urządzenia dozującego detergent należy sprawdzić jego działanie. Kontrola wzrokowa!



10.3 Uzupełnianie nabłyszczacza

Zasadniczo pojemniki na nabłyszczacz można podzielić na dwa rodzaje:

Wbudowane pojemniki

Pojemnik jest w kolorze niebieskim, przezroczystym i znajduje się na panelu frontowym w dolnej części zmywarki. Po rozłożeniu zbiornika można otworzyć pokrywę.

- Napełnić pojemnik z napisem „Klarspüler” nabłyszczaczem.

Zewnętrzny pojemnik

Pojemnik znajduje się bezpośrednio przy zmywarce.

- Sprawdzić poziom płynu i w razie potrzeby wymienić pojemnik na pełny.

Dozwolone jest używanie wyłącznie niepieniących się nabłyszczaczy kwasowych (pH < 7) przeznaczonych do przemysłowych zmywarek do naczyń i szkła.

W razie podejrzenia uszkodzenia dozownika nabłyszczacza należy sprawdzić jego działanie. Kontrola wzrokowa!



10.4 Czyszczenie

Po opróżnieniu zbiornika należy postępować następująco:

- Nie należy używać pieniących się detergentów do mycia ręcznego w celu wstępnego czyszczenia obszaru zmywarki. Wytworzona piana może powodować niewłaściwe działanie zmywarki i złą jakość mycia.
- Resztki jedzenia, które przywierają do zbiornika, grzałek zbiornika i sitek, należy usunąć szczotką.
- Zdemontować ramiona obrotowe i wyczyścić je pod bieżącą wodą.
- Czyścić dysze myjące codziennie.
- Raz w tygodniu sprawdzać dysze płuczące pod kątem zabrudzeń i w razie potrzeby czyścić je pod bieżącą wodą.



Wkładki dysz płuczających muszą być montowane tak, aby umożliwiały przepływ wody.

10.4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

Grzałka zbiornika może być jeszcze gorąca po jego opróżnieniu. Z tego powodu istnieje niebezpieczeństwo poparzenia podczas ręcznego czyszczenia zmywarki!



Maszyna, szafa sterująca i inne części elektryczne nie mogą być spryskiwane za pomocą wody z węża lub myjki wysokociśnieniowej.

10.5 Czyszczenie powierzchni ze stali nierdzewnej

Zalecamy czyszczenie powierzchni ze stali nierdzewnej wyłącznie środkami czyszczącymi lub pielęgnującymi, które są odpowiednie do stali nierdzewnej.

Części lekko zabrudzone można czyścić miękką, ewentualnie wilgotną ściereczką bądź gąbką.

Po czyszczeniu należy pamiętać o dokładnym wytarciu części do sucha, aby uniknąć powstawania zacieków wapiennych. Najlepiej stosować wyłącznie zdemineralizowaną wodę.

Nie stosować agresywnych środków czyszczących ani środków do szorowania.

Środki pielęgnacyjne nie mogą wchodzić w interakcję ze stalą nierdzewną, tworzyć osadów ani wywoływać przebarwień.

Nie wolno stosować środków czyszczących zawierających kwas solny ani wybielaczy na bazie chloru.

Nie używać przyborów czyszczących stosowanych poprzednio do stali, która nie jest stalą nierdzewną, aby uniknąć przenoszenia rdzy.

Agresywne oddziaływania zewnętrzne na skutek stosowania środków czyszczących i pielęgnacyjnych, które odparowują z otoczenia zmywarki lub powstają z powodu bezpośredniego oddziaływania, mogą prowadzić do uszkodzenia maszyny i uszkodzenia materiału (np. agresywne środki do czyszczenia płytek).

Uwaga!

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa umieszczonych przez producenta na oryginalnych opakowaniach i kartach charakterystyki produktów.

10.6 Odkamienianie

Jeżeli maszyny była eksploatowana przy zasilaniu twardą wodą, bojler i wnętrze zbiornika mogą być pokryte osadami wapiennymi. Usunięcie osadów z wnętrza zbiornika, bojlera, grzałki zbiornika i bojlera oraz systemów mycia i nabłyszczania jest w takiej sytuacji niezbędne.



Do odkamieniania należy używać jedynie środków przeznaczonych do zmywarek przemysłowych. W zakresie stosowania obowiązują wskazówki producentów tych środków.

Po przeprowadzeniu odkamieniania:

- Usunąć całkowicie środek odkamieniający ze zmywarki. W tym celu przeprowadzić 1 lub 2 cykle płukania ze świeżą wodą.



Nawet niewielkie pozostałości produktów odkamieniających mogą zniszczyć części z tworzywa sztucznego oraz materiały uszczelniające!

Jeżeli maszyna jest mocno pokryta osadami wapiennymi, należy zlecić odkamienianie bojlera serwisowi właściwego przedstawiciela.

11 Zmywarka ze zmiękczaczem wody EW10 (tylko U 500S)

11.1 Informacje ogólne



Jeżeli zaświeci się czerwona lampka, oznacza to, że skuteczność zmiękczacza wody jest już prawie wyczerpana. Aż do całkowitego zużycia można przeprowadzić jeszcze około 10 programów. W ten sposób możliwe jest przełożenie niezbędnej regeneracji na czas przestoju.

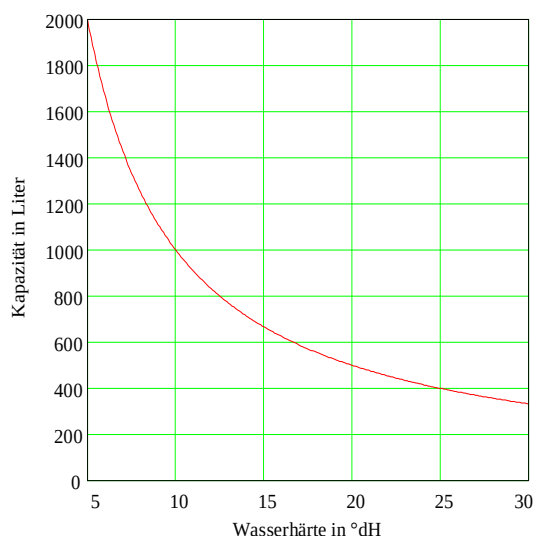


Należy pamiętać, że dalsze mycie i płukanie za pomocą zużytego zmiękczacza wody może prowadzić do spadku wydajności, a nawet do nieużyteczności.

11.2 Ustawianie twardości wody

Fabrycznie wartość wody jest ustawiona na wartość 30°dH. Podczas ustawiania lub uruchamiania urządzenia przez serwis wartość ta zostaje dopasowana do rzeczywistej twardości wody. Jeżeli nastąpią zmiany w zakresie twardości wody, należy zmienić ten parametr zgodnie ze skróconą instrukcją programowania.

11.3 Wydajność zmiękczacza wody



11.4 Proces regeneracji



Wyłączyć zmywarkę.

Wyjąć korek spustowo-przelewowy i opróżnić zbiornik.

Zbiornik na roztwór soli jest napełniany 0,8 kg soli regeneracyjnej. W tym celu można także zastosować lejek.



Pod pojęciem soli regeneracyjnej rozumie się chlorek sodu o ziarnistości 0,3-1 mm.



Przed zamknięciem należy wyczyścić uszczelkę i gwint zbiornika na roztwór soli. Dobrze zamknąć pokrywę zbiornika na roztwór soli. Przedostanie się wody może zmniejszyć wydajność zmiękczacza wody do zabudowy.



- Nacisnąć przycisk regeneracji.
- Proces regeneracji uruchamia się automatycznie i trwa około 13 minut.



W tym czasie nie można używać zmywarki. Drzwi muszą pozostać zamknięte.



Proces regeneracji jest sygnalizowany żółtą diodą. Po zgaśnięciu tej diody można ponownie napełnić zmywarkę.



Proces regeneracji można uruchomić także poprzez naciskanie przycisku regeneracji przez minimum 3 sekundy. W tym celu czerwona dioda nie musi wskazywać stanu zużycia.



Zalecamy, aby bezpośrednio po procesie regeneracji napełnić na nowo zmywarkę, aby rozpuścić cząsteczki soli wyciekające podczas napełniania solą i wypłukać je ze zbiornika wody.

Jeżeli sól pozostaje przez dłuższy czas w zbiorniku wody, mogą pojawić się oznaki korozji, a nawet wżery korozyjne w podłożu zbiornika!

12 Podstawowe wskazówki dotyczące zmywarki



Zmywarka do naczyń i szkła jest zbudowana zgodnie z najnowszym stanem techniki. Jest bezpieczna w eksploatacji.



Jeśli zmywarka do naczyń i szkła będzie używana przez osoby niewykwalifikowane, w sposób nieprawidłowy lub niezgodny z przeznaczeniem, istnieje ryzyko wystąpienia zagrożeń.

Odpowiedzialność

Nie przejmujemy odpowiedzialności za uszkodzenia zmywarki i innych obiektów, które powstały na skutek nieprawidłowej obsługi lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi. Zmiany dokonane w zmywarce, a w szczególności zmiany techniczne przeprowadzone wewnątrz bez pisemnej zgody producenta oraz zmiany przeprowadzane przez osoby do tego nieupoważnione prowadzą do całkowitej utraty prawa do roszczeń gwarancyjnych oraz wykluczają odpowiedzialność producenta za produkt.

12.1 Ogólny opis zmywarki

12.1.1 Zasada mycia

Zmywarka wykonuje jeden cykl mycia i jeden cykl płukania/nabłyszczania.

Regulator temperatury utrzymuje ustawioną temperaturę mycia. Pompa wirnikowa przetłacza wodę ze zbiornika do dysz myjących. Strumienie powietrza docierają do naczyń ze zmieniających się kierunków. Dzięki temu zapewnia się równomierny wynik mycia.

Po myciu następuje płukanie świeżą wodą. Myte przedmioty są opłukiwane za pomocą osobnego systemu dysz świeżą, gorącą wodą o temperaturze 80-83 °C. Dzięki temu myte przedmioty są rozgrzewane przed następującym po tym kroku procesem suszenia. Jednocześnie woda do płukania/nabłyszczania służy do regeneracji wody do mycia, zmniejszając stopień jej zabrudzenia.

12.1.2 Urządzenie do dezynfekowania ze sterowaniem wykorzystującym paski wskazujące temperaturę (U 500 / U 500S)



Paski wskazujące temperaturę po 4 sekundach w temperaturze 71 °C ulegają przebarwieniu i wskazują wymagany poziom higieny.

Woda w zbiorniku nagrzewa się w czasie mycia do 71 °C. Po krótkim czasie zatrzymania rozpoczyna się przerwa na ociekanie i płukanie, jeżeli zostanie osiągnięty lub przekroczony ustawiony w programie czas mycia.



Celem obydwu metod jest osiągnięcie termicznego działania dezynfekującego na wyższym poziomie niż działanie standardowe (np. w szpitalach).



Temperatura zbiornika obniża się przy uruchomieniu programu w zależności od mytego przedmiotu. Czas uzyskania podanych parametrów dezynfekcji może być dłuższy niż ustawiony czas pracy programu.



Wysokie temperatury mycia i długi czas w zbiorniku mycia mogą powodować korozję szkła i przedwczesne poluzowanie elementów dekoracyjnych.

12.1.3 Dozowanie detergentu

Dozownik detergentu (opcjonalnie) jest przeznaczony do automatycznego dodawania płynnego alkalicznego detergentu do wody do mycia.

Detergent jest podawany z pojemnika do zbiornika wody do mycia za pomocą giętkiego węża. Dozownik jest urządzeniem samossawnym. Dozowanie odbywa się podczas każdego cyklu napełniania i na początku każdego przebiegu procesu. Jest ono sterowane licznikiem czasu.



Właściwą koncentrację uzyskuje się zazwyczaj przez dozowanie ok. 2 ml detergentu na 1 litr wody w zbiorniku. Poziom ten może zostać podwyższony do 5 ml/l lub obniżony do 1 ml/l w zależności od jakości wody, rodzaju naczyń do mycia i stopnia zabrudzenia.

12.1.4 Dozowanie nabłyszczacza

Dozownik nabłyszczacza jest przeznaczony do automatycznego dodawania płynnego, kwaśnego nabłyszczacza do wody do mycia.

Nabłyszczacz jest podawany z pojemnika do zbiornika wody do mycia za pomocą giętkiego węża. Dozownik jest urządzeniem samossawnym. Dozowanie odbywa się podczas każdego cyklu napełniania.



Dzięki prawidłowemu dozowaniu uzyskuje się równomierną powłokę wody.

W przypadku zbyt dużej ilości na powierzchni naczyń powstają pęcherze i smugi – należy wówczas zmniejszyć dozowanie.

W przypadku zbyt małej ilości na powierzchni naczyń pozostają krople wody – należy wówczas zwiększyć dozowanie.

12.2 Emisja hałasu

Poziom hałasu w czasie pracy $L_{pA} \leq 70$ dB

12.3 Dane dotyczące wyposażenia elektrycznego i hydraulicznego

Patrz dołączony arkusz danych technicznych

12.4 Wymiary, dane techniczne i instalacyjne

Patrz dołączony arkusz danych technicznych

13 Promieniowanie niejonizujące

Promieniowanie niejonizujące nie jest wytwarzane celowo, lecz powstaje ze względu na właściwości techniczne urządzeń elektrycznych (np. silników elektrycznych, przewodów energetycznych lub cewek elektromagnesu).

Ponadto maszyna nie ma silnych magnesów trwałych. Przy zachowaniu bezpiecznej odległości (odstępu źródła pola od implantu) 30 cm można z dużym prawdopodobieństwem wykluczyć oddziaływanie na aktywne implanty (np. stymulatory pracy serca, defibrylatory).

14 Wskazówki dotyczące samodzielnego rozwiązywania problemów

Usterka:	Rozwiązanie
Zmywarka nie napelnia się!	• Brak wody • Zatkany osadnik zanieczyszczeń • Uszkodzony czujnik poziomu • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny • Uszkodzone zabezpieczenie drzwi
Nabłyszczacz nie jest rozpylany!	• Brak wody • Zatkany osadnik zanieczyszczeń • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny • Nie działa pompa podnosząca ciśnienie (w przypadku SO) • System płukania czystą wodą zanieczyszczony osadami wapniowymi
Smugi i plamy na naczyaniach!	• Zbyt wysoka zawartość minerałów w wodzie do płukania (patrz instrukcja obsługi) • Jeśli zjawisko to można zaobserwować tylko od czasu do czasu, należy sprawdzić, czy zmiękczacze wody wymaga regeneracji. Regeneracji nie można przeprowadzić w trakcie pracy zmywarki. • Przygotowanie wstępne wody nie działa • Różne typy wody w zależności od sieci • Nieodpowiedni nabłyszczacz lub niewłaściwe dozowanie
Silne pienienie w zbiorniku mycia!	• Detergent do ręcznego mycia naczyń dostaje się do zbiornika poprzez wstępne mycie naczyń • Codzienne czyszczenie wykonywane jest za pomocą pieniących się środków, które potem dostają się do zmywarki. • Poprawić mycie wstępne, ponieważ stopień zabrudzenia zbiornika jest zbyt wysoki. Alternatywnie opróżnić zbiornik mycia między cyklami. • Zbyt mała ilość wody do płukania • Nieodpowiedni rodzaj detergentu lub nabłyszczacza • Temperatury zbyt niskie < 40 °C

15 Szkolenie personelu

Ze zmywarką może pracować wyłącznie przeszkolony i wykwalifikowany personel. Należy jasno określić odpowiedzialność personelu w zakresie obsługi, konserwacji i napraw.

Personel, który nie ukończył jeszcze szkolenia, może pracować ze zmywarką tylko pod nadzorem doświadczonej osoby.

Osoby / Czynność	Poinstruowany personel obsługi	Przeszkolony technik serwisu	Przeszkolony technik serwisu lub monter
Ustawianie i montaż			◆
Uruchamianie			◆
Praca, obsługa	◆	◆	◆
Czyszczenie	◆	◆	◆
Sprawdzanie urządzeń zabezpieczających	◆	◆	◆
Szukanie usterek		◆	◆
Usuwanie usterek mechanicznych		◆	◆
Usuwanie usterek elektrycznych			◆
Konserwacja			◆
Naprawy		◆	◆

Szkolenie powinno zostać udokumentowane na piśmie.

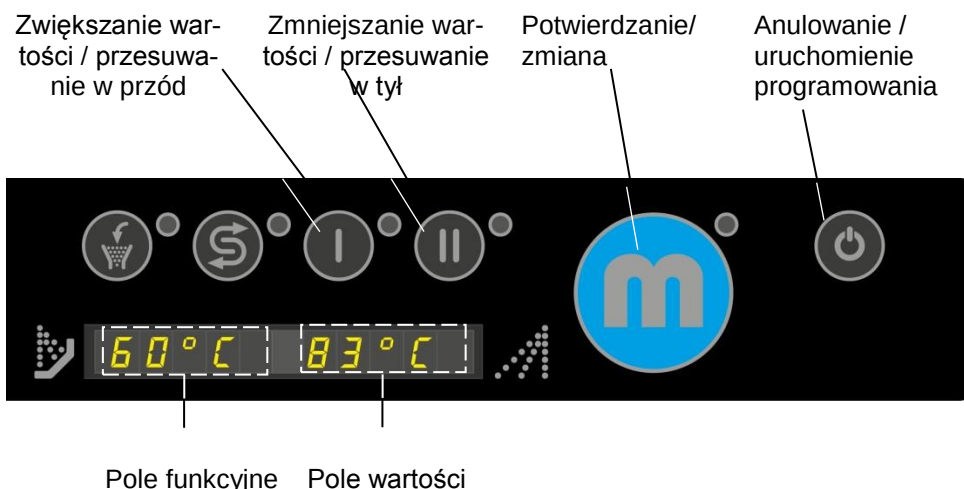
16 Uprawnieni użytkownicy niniejszej dokumentacji



Prace opisane w niniejszym dokumencie (rozdziały 17-20) mogą być przeprowadzane jedynie przez monterów producenta, odpowiedzialnego oddziału lub autoryzowanego przedstawiciela.

17 Ustawienia / zmiany / dostosowywanie na miejscu

17.1 Używanie klawiatury podczas programowania



Zdefiniowane zostały różne kody dostępu dla różnych poziomów użytkownika. Po zakończonym wprowadzaniu następuje porównanie wprowadzonego kodu z wewnętrzną tabelą kodów. W zależności od wprowadzonego kodu następuje przejście do odpowiedniego poziomu użytkownika.

Dla każdego poziomu zdefiniowane są dwa kody, jeden kod ograniczonego dostępu, tzn. zmiana parametrów jest niemożliwa (tryb odczytu), drugi kod pozwala na wykonywanie wszystkich operacji (odczyt i zmiany).

W skróconej instrukcji programowania, która jest dołączona do każdej zmywarki z serii, można znaleźć skrócony opis.

Do programowania układu sterowania należy zapewnić napięcie zasilające, a zmywarka musi być całkowicie wyłączona (żadna dioda LED nie świeci się).

Kod – wprowadzanie:

Odczyt danych serwisowych: KOD 10000

Zmiana danych serwisowych: KOD 10001

Odczyt danych konfiguracyjnych: KOD 20000

Odczyt danych techniki dozowania: KOD 40000

Zmiana danych techniki dozowania: KOD 40044

17.2 Kod – wprowadzanie

Aby przejść do poziomu wprowadzania kodu należy wcisnąć i przytrzymać „0” (przez ok. 3 sekundy), do momentu pojawienia się na wyświetlaczu



Przez ponowne naciśnięcie przycisku „0” można w dowolnej chwili opuścić tryb programowania.

Cyfra, która ma zostać zmieniona, miga.

Naciśnięcie przycisku „I” powoduje zwiększenie wartości/kodu, a naciśnięcie przycisku „II” powoduje zmniejszenie wartości/kodu. Po naciśnięciu „Zastosuj” parametr zostaje zapisany. Miga kolejna wartość. Jest ona jedyną wyświetlaną wartością.



W przypadku wpisania nieprawidłowego kodu tryb wpisywania zostanie przerwany i wyświetli się Info 122.



Jeżeli wszystkie cyfry kodu zostały wpisane prawidłowo, następuje przejście do wybranego poziomu: serwisowego, konfiguracyjnego lub parametrów zmywarki.

17.3 Poziom serwisowy

Na tym poziomie znajduje się lista z parametrami serwisowymi (o numerach 1xx). Można tutaj wyświetlać i modyfikować parametry oraz uruchomić proces odpowietrzania układu dozowania detergentu i nabłyszczacza.

Na poziomie serwisowym wyświetla się najpierw



, co oznacza odczyt/zmianę parametrów (patrz 17.3.1)



odpowietrzenie przewodu nabłyszczacza (patrz 17.3.2)



odpowietrzenie przewodu detergentu (patrz 17.3.3)



resetowanie wskazania częściowego odsalania (patrz 17.3.4)



jednokrotne napełnianie bojlera (patrz 17.3.5)

Wcisnąć przycisk kroku do przodu „I” lub kroku do tyłu „II” i wybrać przyciskiem „Zastosuj”. Teraz wyświetlany jest odpowiedni poziom.

Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”.

17.3.1 Odczyt / zmiana parametrów

Wskazanie



potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.

Wyświetli się pierwszy parametr z wartością.



Nacisnąć przycisk kroku do przodu „I” lub kroku do tyłu „II”, odszukać żądany parametr. Parametr przeznaczony do zmiany potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”. Wartość miga. Zwiększyć wartość przyciskiem „I” lub zmniejszyć przyciskiem „II” i zapisać za pomocą przycisku „Zastosuj”.

Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”.

Lista parametrów, patrz 17.4.

17.3.2 Odpowietrzanie układu dozowania nabyliczaczka



potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.

Pompa rozpoczyna pracę, wyświetla się czas pozostały do zakończenia procesu.



Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”. Proces odpowietrzania zostanie przerwany.

17.3.3 Odpowietrzanie układu dozowania detergentu



potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.

Pompa rozpoczyna pracę, wyświetla się czas pozostały do zakończenia procesu.



Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”. Proces odpowietrzania zostanie przerwany.

Jeżeli rezultaty procesu odpowietrzania będą niezadowalające, proces należy powtórzyć.



Funkcja „Odpowietrzanie instalacji detergentów” jest pomijana w zmywarkach z systemem dozowania detergentu typu **ADT** („Advanced Dosing Technology” z dozowaniem podciśnieniowym). Przewód dozowania detergentu jest automatycznie odpowietrzany przy pierwszym przebiegu programu po napełnieniu lub po wymianie zbiornika z zapasem detergentu.

17.3.4 Resetowanie wskazania zużycia dla częściowego odsalania



potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.

Jeżeli opcja „Wskazanie zużycia” jest aktywna przy pracy z nabojami do częściowego odsalania, po wymianie naboju należy zresetować licznik za pomocą powyższej funkcji. Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć ponownie przycisk „0”.

17.3.5 Jednokrotne napełnianie bojlera



potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.

Po opróżnieniu bojlera (naprawa lub odkamienianie) należy ponownie napełnić bojler wodą, zanim będzie możliwa aktywacja funkcji ogrzewania. W tym celu używa się parametryzacji.

Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć ponownie przycisk „0”.

17.3.6 Poziom konfiguracyjny

W tej płaszczyźnie znajduje się lista z parametrami konfiguracyjnymi (o numerach 2xx). Możliwy jest odczyt i modyfikacja parametrów. W tym celu można wywołać stan wejść i wyjść i aktywować wyjścia w celach testowych.

Na poziomie konfiguracyjnym pojawia się najpierw



, co oznacza odczyt / zmianę parametrów. (patrz 17.3.7)



oznacza możliwość odczytu statusu wejść. (patrz 17.3.8)



oznacza możliwość odczytu i ustawiania statusu wyjść. (patrz 17.3.9)

Wcisnąć przycisk kroku do przodu „I” lub kroku do tyłu „II” i wybrać przyciskiem „Zastosuj”. Teraz wyświetlany jest odpowiedni poziom.

Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”.

17.3.7 Odczyt / zmiana parametrów (w zależności od kodu)

Wskazanie



potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.



Wyświetli się pierwszy parametr z wartością.

Nacisnąć przycisk kroku do przodu „I” lub kroku do tyłu „II” i odszukać żądany parametr.

Parametr przeznaczony do zmiany potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”. Wartość miga. Zwiększyć wartość przyciskiem „I” lub zmniejszyć przyciskiem „II” i zapisać za pomocą przycisku „Zastosuj”.

Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”.

Lista parametrów, patrz 17.4.

17.3.8 Odczyt statusu wejść

Wskazanie



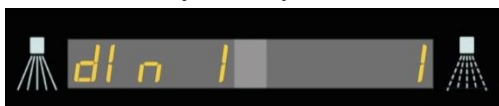
potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.

Wyświetli się pierwsze cyfrowe wejście, ze statusem



Nacisnąć przycisk kroku do przodu „I” lub kroku do tyłu „II” i odszukać żądane wejście.

Wskazanie: wejście aktywne



Wskazanie: wejście nieaktywne



Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”.



Przy wejściach analogowych wyświetlana jest bezpośrednia wartość (tutaj temperatura bojlera). Nacisnąć przycisk kroku do przodu „I” lub kroku do tyłu „II” i odszukać żądane wejście.

Przyporządkowanie wejść uzależnione jest od listy przyporządkowania sporządzonej dla danej zmywarki. (patrz 17.5).

17.3.9 Odczyt / zmiana statusu wyjść (w zależności od kodu)

Wskazanie



potwierdzić przyciskiem „Zastosuj”.

Widoki:

Wyświetli się pierwsze wyjście, ze statusem.



Nacisnąć przycisk kroku do przodu „I” lub kroku do tyłu „II” i odszukać żądane wyjście.

Zmiana:

Przyciskiem „Zastosuj” potwierdzić wyjście przeznaczone do zmiany. Wartość miga. Zmienić wartość przyciskiem „I” i zapisać przyciskiem „Zastosuj”.

Wyjście jest aktywne.



Aby wyjść z tego poziomu, nacisnąć przycisk „0”.

Przyporządkowanie wyjść uzależnione jest od listy przyporządkowania sporządzonej dla danej zmywarki. (patrz 17.5)

17.3.10 Odczyt / zmiana poziomu techniki dozowania

Wprowadzając kod 40000 (tylko odczyt) lub 40044 (odczyt / zapis) użytkownik przechodzi do 4 poziomu parametryzowania, na którym znajdują się wszystkie parametry ważne dla techniki dozowania:

P104, P105, P218, P219, P224, P225, P321, P322, P326, P327.

Lista parametrów, patrz 17.4

17.4 Lista parametrów

Nr pa-ram.	Opcje konfigu-racji	Użycie jako	Zakres war-tości	Jed-nostka	Ustaw.fabrycz-ne	Uwagi
101	Program mycia Przycisk 1	Parametr	1 ... 50	-	5	Przypisanie numeru programu mycia do przycisku I; przyporządkowanie ustawiane
102	Program mycia Przycisk 2	Parametr	1 ... 50	-	7	Przypisanie numeru programu mycia do przycisku II; przyporządkowanie ustawiane
103	Program mycia Przycisk 3	Parametr	1 ... 50	-	7	Przypisanie numeru programu mycia do przycisku I+II przy jednoczesnym przyciśnięciu; przyporządkowanie ustawiane
104	Ilość dozowanego nabyliczaczka	Parametr	0,10 ... 1,00	ml/litr wody	0,2	Wartość odczytać z opakowania nabyliczaczka (zależy od jakości wody)
105	Ilość dozowanego detergentu	Parametr	0,1... 20,0	ml/litr wody	2,0	Wartość odczytać z opakowania detergentu (zależy od twardości wody)
106	Stopień twardości	Parametr	0 ... 50	°dH (°KH)	30	Ilość miękkiej wody między dwoma regeneracjami zależy od stopnia twardości; również dla częściowego odsalania TE
107	Sygnal dźwiękowy wł./wyl.	Parametr	0/1	-	1	Włączanie / wyłączanie akustycznej sygnalizacji gotowości
109	Dostępne części-owe/ pełne odsalanie?	Parametr	0,1,2	-	0	Dostępne częściowe/pełne odsalanie? 0: nie 1: częściowe odsalanie (TE) 2: pełne odsalanie (VE)
110	Litry twardej wody w zał. od typu wkładu	Parametr	0 ... 250	1000 L	120	Jeżeli osiągnięta zostanie wydajność wkładu (litr twardości/stopień twardości), pojawia się informacja „Przeprowadzić zmianę wkładu” (INFO 725)(tylko przy częściowym odsalaniu)
111	Wyświetlanie całkowitego czasu eksploatacji	Wskazanie	5 cyfr	godz.		Informacja o łącznej ilości godzin pracy zmywarki, bez możliwości zmian
112	Łączna liczba cykli mycia	Wskazanie	5 cyfr	-		Cykle mycia / wsady, tylko informacja, bez możliwości zmian
113	Ilość cykli mycia od ostatniego zresetowania	Wskazanie	5 cyfr	-		Cykle mycia / wsady, można wyzerować
114	Numer seryjny	Wskazanie	8 cyfr	-		Możliwość odczytania numeru seryjnego

Nr pa-ram.	Opcje konfigu-racji	Użycie jako	Zakres war-tości	Jed-nostka	Ustaw. fabrycz-ne	Uwagi
115	Stan wydajności wkładu	Wskazanie	0 ... 100	%		Tylko dla częściowego/pełnego odsalania częściowe odsalanie: informacja w % Pełne odsalanie: 100 = OK, 0 = wymienić
119	Komunikacja IR	Parametr	0/1	-	1	Możliwość zablokowania (0) ko-munikacji interfejsem IR
120	Ładowanie para-metrów ser-wisowych ustawi-enia fabrycznego	Parametr	0/1	-	0	Skuteczne dopiero po zreseto-waniu sieci WYŁĄCZ / WŁĄCZ. Uwaga! Wszystkie zmiany para-metrów serwisowych zostaną wykasowane. Resetowanie sieci musi zostać wykonane w ciągu 5 min, w innym wypadku nie zostaną wprowadzo-ne ustawienia fabryczne. Bez zresetowania sieci pokazuje się Info 123.
201	Typ zmywarki	Parametr	101 ... 104	-	103	101: EcoStar E/A1 (ze swob. odpływem, miękk. wody) 102: EcoStar E/A2 (minimalne) 103: EcoStar E/A1 (z nowym układem dozującym/ADT) 104: EcoStar z TL lub A0 Uwaga! Zmienia tylko listę przy-porządkowania i sekwencje zmy-warki – nie zmienia parametrów
202	Temperatura zadana zbiornika	Parametr	10 ... 82	°C	60	Jednakowa wartość dla wszystkich programów zmywania w jednym urządzeniu! Wynik zależny od definicji
203	Czas mycia wstępnego	Parametr	0 ... 8	Sek.	0	Patrz proces mycie wstępne
204	Czas nabłyszczania	Parametr	4,0 ... 25,0	Sek.	10,0	Trwanie nabłyszczania, czas ogra-niczony przez P306.
205	Wskazania ro-bocze	Parametr	0 ... 10	-	1	Styk bezpotencjałowy włącza się przy 0 – brak informacji 1 – napełnianie/grzanie, gotowość do pracy/płukanie, wypom-powywanie 2 – napełnianie/grzanie, gotowość do pracy/płukanie 3 – napełnianie/grzanie 4 – gotowość do pracy 5 – płukanie 6 – wypompowanie 7 – błąd 8 – nieodp. zmywarka WYŁ. i wy-pompowywanie 9 – miękczacz wody aktywny 10 – zmywarka nie wył.

Nr pa-ram.	Opcje konfigu-racji	Użycie jako	Zakres war-tości	Jed-nostka	Ustaw. fabrycz-ne	Uwagi
211	Wartość A0	Parametr	0 ... 60	-	0	Tylko przy LED1! Przy 0 brak obliczenia wartości A0, w przeciwnym razie sumowanie i wskazanie aż do ustawionej wartości.
218	Brak nablyszczacza	Parametr	0/1	-	0	Kontrola wskazania
219	Brak detergentu	Parametr	0/1	-	0	Kontrola wskazania
224	Sterowanie pompką dozującą nablyszczacz	Parametr	0 ... 3	-	1	Definicja sterowania pompki nablyszczacza: 0 – nie sterować 1 – pompkę sterować przez wyliczony czas 2 – sterować jak nablyszczanie 3 – sterować jak pompą myjącą
225	Tryb sterowania pompy dozującej detergent	Parametr	0 ... 4	-	1	Definicja sterowania pompki detergentu: 0 – nie sterować 1 – pompkę sterować przez wyliczony czas 2 – sterować jak nablyszczanie 3 – sterować jak pompą myjącą 4 - Opcja pompka detergentu za pomocą dozowania podciśnienia ADT
228	Dostępny zmiękcacz wody 10?	Parametr	0/1	-	0 lub 1	Przy zamontowanym zmiękcaczu wody ustawić wartość na 1
240	Wprowadzanie fabrycznych ustawień danych konfiguracji	Parametr	0/1	-	0	Skuteczne dopiero po zresetowaniu sieci WYŁĄCZ / WŁĄCZ. Uwaga! Wszystkie zmiany parametrów serwisowych zostaną wykasowane. Resetowanie sieci musi zostać wykonane w ciągu 5 min, w innym wypadku nie zostaną wprowadzone ustawienia fabryczne. Bez zresetowania sieci pokazuje się Info 123.
241	Swobodny odpływ (SO) dostępny?	Parametr	0/1	-	0	0: Brak SO, płukanie końcowe przez Y1 1: SO dostępny, wyłącznik poziomu bojlera
242	Pompa spustowa (PS) dostępna?	Parametr	0/1	-	0	0: PS niedostępna 1: PS dostępna
243	Wypożenie antymrozowe (bez swob. odpływu)	Parametr	0/1	-	0	0: brak działania 1: napełnianie zbiornika przed ogrzewaniem
321	Wydajność pompki nablyszczacza	Parametr	0,1 ... 10	l/godz.	1,3	Pompka nablyszczacza Definicja wydajności

Nr param.	Opcje konfiguracji	Użycie jako	Zakres wartości	Jednostka	Ustaw. fabryczne	Uwagi
322	Wydajność pompki detergentu	Parametr	0,1 ... 20	l/godz.	8,5	Pompka detergentu Definicja wydajności
326	Czas odpowietrzania układu nabłyszczacza	Parametr	0 ... 255	Sek.	180	Ustawić czas działania pompki nabłyszczacza w celu odpowietrzania przewodu doprowadzającego
327	Czas odpowietrzania układu detergentu	Parametr	0 ... 100	Sek.	30	Ustawić czas działania pompki detergentu w celu odpowietrzania przewodu doprowadzającego
346	Wyświetlanie LED2 lub LED1	Parametr	0/1	-	1	0: LED2 z LED 1: LED1 ze wskaźnikiem temperatury
347	Temperatura dezynfekcji	Parametr	10 ... 80	°C	0	Tylko w połączeniu z urządzeniem do dezynfekowania nr 4 w parametrze 201
348	Czas wstrzymania dezynfekowania	Parametr	0 ... 90	10 sek.	0	Tylko w połączeniu z urządzeniem do dezynfekowania nr 4 w parametrze 201

17.5 Lista przyporządkowania, odczyt wejść / sterowanie wyjściami

Wskazanie			Wejście / wyjście / pozostałe
Str. lewa	Str. prawa		
dIn 1	0/1		Drzwi zamknięte
dIn 2	0/1		Poziom w bojlerze
dIn 3	0/1		Poziom w zbiorniku
dIn 7	0/1		Sonda Halla ADT (opcja)
dIn 9	0/1		Poziom napełnienia nabłyszczacza (opcja)
dIn 10	0/1		Poziom napełnienia detergentu (opcja)
dIn 12	0/1		Pomiar przewodności pełnego odsalania (opcja)
Aln 1	83 °C		Temperatura bojlera
Aln 2	60 °C		Temperatura zbiornika
Out 1.1	0/1		Pompa myjąca
Out 1.2	0/1		Pompa podnosząca ciśnienie
Out 1.3	0/1		Pompa spustowa
Out 2.1	0/1		Pompka dozująca nabłyszczacz
Out 2.2	0/1		Pompka dozująca detergent
Out 2.3	0/1		Ogrzewanie zbiornika
Out 3.1	0/1		Zawór napełniający
Out 3.2	0/1		Zawór rozruchu łagodnego
Out 3.3	0/1		Ogrzewanie bojlera
Out 3.4	0/1		Wskazania robocze
Out 3.5	0/1		Zawór zmiękczacza

Warunek włącznika przecieku: włącznik przecieku nie może być aktywny.

17.6 Programy zmywania - parametry na dzień: 01.06.2012

Nr programu mycia:	Temperatura zadana bojle- ra	Wartość zadana czasu mycia	
		Mycie	Łącznie
1	83	44	60
2	83	74	90
3	83	104	120
4	83	134	160
5	83	164	180
6	83	194	210
7	83	224	240
8	83	254	270
9	83	284	300
10	83	344	360
11	65	44	60
12	65	74	90
13	65	104	120
14	65	134	160
15	65	164	180
16	85	44	60
17	85	74	90
18	85	104	120
19	85	134	150
20	85	164	180
21	85	194	210
22	85	224	240
23	85	254	270
24	85	284	300
25	85	344	360
26	75	44	60
27	75	74	90
28	75	104	120
29	75	134	150
30	75	164	180
31	75	194	210
32	75	224	240
33	75	254	270
34	75	284	300
35	75	344	360
36	65	224	240



Czasy trwania dozowania są dostosowywane do cykli nabłyszczania tak, aby przy zmianie czasu nabłyszczania zachowane zostało odpowiednie stężenie płynu.

18 Usterki w pracy zmywarki

Pomimo starannego zaprojektowania urządzenia może dojść do drobnych usterek w pracy maszyny, które z reguły są łatwe do usunięcia. Poniżej opisujemy możliwe usterki i sposoby ich usuwania.



W przypadku przeprowadzania prac naprawczych na otwartej zmywarce trzeba koniecznie odłączyć ją od prądu. Odłączyć zmywarkę od napięcia za pomocą odłącznika sieciowego zapewnianego przez użytkownika.

W razie częstego występowania poniższych usterek należy koniecznie wyjaśnić ich przyczynę.



Usterki w pracy maszyny nieopisane w poniższych przykładach muszą zostać usunięte przez wykwalifikowanych monterów lub elektryków. W tym celu należy skontaktować się z właściwym przedstawicielstwem zakładu lub autoryzowanym dealerem.

18.1 Informacje i usuwanie zakłóceń



Rysunek 2: Wyświetlanie informacji

Po naciśnięciu przycisku zatwierdzania wyświetlana informacja zostaje wykasowana.

Jeżeli zmywarka nie jest uszkodzona, rozpoczyna się kolejna faza cyklu.

Również po naciśnięciu przycisku wyłącz kasuje się wyświetlaną informację.

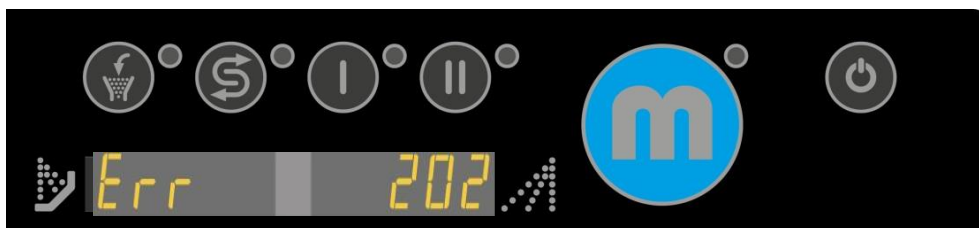
Wyświetlanie informacji (wypis)

Nr INFO	Opis	Możliwa przyczyna
120	Program awaryjny aktywny Mycie możliwe w ograniczonym zakresie	Brak grzałki bojlera / zbiornika Nie dopływa świeża woda Sprawdzić system
121	Drzwi nie są zamknięte	Sprawdzić połączenie S1 Wymienić mikrowyłącznik Sprawdzić regulację mikrowyłącznika Wymienić uszkodzoną płytkę wej./wyj.
122	Nieprawidłowe hasło / brak uprawnień	Wprowadzić kod ponownie
123	Lista parametrów ustawień	W ciągu 5 min. wyłączyć / włączyć sieć i zresetować parametry do ustawień fabrycznych. Następnie zostaną one odrzucone, a parametry zostaną zachowane wskazanie Info 123 gaśnie
126	Wymagana konserwacja	Ustawiona liczba godzin pracy (P122) lub liczba partii (P123) osiągnięta. Poinformować serwis i przeprowadzić kontrolę. Resetowanie licznika kontroli (P124)

Nr INFO	Opis	Możliwa przyczyna
420	Brak nablyszczacza	W zmywarce gotowej do pracy pojawia się informacja o braku nablyszczacza (tylko przy wbudowanym systemie informacji o pustym zbiorniku)
520	Brak detergentu	W zmywarce gotowej do pracy pojawia się informacja o braku detergentu (tylko przy wbudowanym systemie informacji o pustym zbiorniku)
720	Regeneracja trwa	Program regeneracji został uruchomiony i trwa (można go tylko przerwać, a nie anulować)
723	Konieczna regeneracja	Użytkownik musi uruchomić regenerację. (opróżnić zbiornik, napełnić sól!)

Tabela 2: Wyświetlanie informacji

18.2 Sygnalizacja zakłóceń i sposoby ich usuwania



Rysunek 3: Sygnalizacja zakłócenia

Sygnalizacja zakłóceń jest kasowana automatycznie po usunięciu ich przyczyny.

Sygnalizacja zakłóceń (wypis)

Nr błędu	Opis	Możliwa przyczyna
001	Wkładany EEPROM, błąd.	EEPROM niedostępny / źle włożony / uszkodzony Pusty lub nieprawidłowy EEPROM Wymienić EEPROM na inny o odpowiednich parametrach
201	Poziom bojlera przy 1. napełnianiu nie został osiągnięty (tylko w zmywarkach z wbudowaną pompą podnoszącą ciśnienie)	Niewystarczający dopływ świeżej wody (zamknięty kurek) Zgięty wąż doprowadzający Zabrudzone sitko dopływu Uszkodzony zawór elektromagnetyczny dopływu Przełącznik bojlera uszkodzony
202	Poziom bojlera przy napełnianiu nie został osiągnięty w odpowiednim czasie (tylko w zmywarkach z wbudowaną pompą podnoszącą ciśnienie)	Patrz 201

Nr błędu	Opis	Możliwa przyczyna
203	Przy opróżnianiu bojlera czujnik poziomu nie rozpoznaje zmian (tylko w zmywarkach z wbudowaną pompą podnoszącą ciśnienie)	Pompa podnosząca ciśnienie (DSP) uszkodzona Poluzowany łącznik wtykowy pompy DSP Kondensator rozruchu zepsuty Poluzowane łączniki wtykowe Wyłącznik poziomu bojlera zepsuty Brak impulsu pompy na – z płytki wej./wyj. Brak impulsu z płytki wej./wyj. – pełny bojler Sprawdzić pompę ciśnieniową/S2 przez sterowanie ręczne
204	Po zakończeniu czasu nabłyszczania czujnik poziomu bojlera nie rozpoznaje zmian (tylko w zmywarkach z wbudowaną pompą podnoszącą ciśnienie)	Patrz 203
205	Temperatura bojlera nie osiągnęła maks. temperatury ogrzewania (P310)	Uszkodzona grzałka bojlera / perły topienia grzałki Uszkodzony czujnik temperatury, nieprawidłowa pozycja montażu Stycznik bojlera uszkodzony, aktywny wyłącznik Brak sygnału na płytce wej./wyj.
210	Zwarcie czujnika temperatury	Sprawdzić przewody czujnika (zestyki wtykowe) Wymienić czujnik Zamontować prawidłowo czujnik
211	Przerwanie obwodu czujnika temperatury	Patrz 210
212	Rzeczywista temperatura w bojlerze zbyt wysoka (>95 °C)	Kontakt stycznika klei się Nieprawidłowy / uszkodzony sensor Sprawdzić czujnik / przewód
301	Przekroczona ilość cykli nabłyszczania do napełniania zbiornika. Analiza poziomu zbiornika zakłócona	Ciśnienie wody dopływającej za niskie Sitko w zaworze zasilającym zabrudzone Dysze nabłyszczania zabrudzone Zabrudzona komora powietrzna Kondensat w przewodzie poziomowym Wąż zgięty / poluzowany / nieszczelny
302	W programie samoczyszczenia poziom w zbiorniku (S3) nie opada we właściwym czasie. (Tylko przy wbudowanej pompie spustowej.)	Zbyt niska wydajność tłoczenia PS Zanieczyszczona / uszkodzona PS Poluzowany wirnik Poluzowane łączniki wtykowe PS Kondensator rozruchu zepsuty Analiza poziomu zbiornika zakłócona Brak sygnału na płytce wej./wyj.
304	Temperatura zbiornika nie osiągnęła maks. temperatury ogrzewania (P314)	Uszkodzona grzałka zbiornika / perły topienia grzałki Uszkodzony czujnik temperatury, nieprawidłowa pozycja montażu Stycznik zbiornika uszkodzony, aktywny wyłącznik
310	Zwarcie czujnika temperatury	Patrz 210

Nr błędu	Opis	Możliwa przyczyna
311	Przerwanie obwodu czujnika temperatury	Patrz 211
312	Rzeczywista temperatura w zbiorniku zbyt wysoka (>85 °C)	Patrz 212

Tabela 3: Sygnalizacja usterek

Przy przekroczeniu maksymalnych temperatur należy odłączyć maszynę od zasilania sieciowego i skontaktować się z technikiem serwisowym.

Jeżeli wyświetlona zostanie informacja lub numer zakłócenia inny niż w podanych tabelach lub jeżeli po sprawdzeniu możliwych przyczyn nie można usunąć zakłócenia, należy wezwać serwis.

19 Konserwacja, utrzymanie ruchu

Warunkiem dla trwałej, niezawodnej i bezpiecznej pracy zmywarki jest regularna konserwacja. Zaniechanie konserwacji lub nieprawidłowa konserwacja zwiększają ryzyko szkodliwych dla nieprzewidzianych szkód materialnych i osobowych, za które nie ponosimy odpowiedzialności.

Prace konserwacyjne wolno przeprowadzać dopiero po odłączeniu zmywarki od prądu za pomocą odłącznika sieciowego.

Nie wolno usuwać istniejących urządzeń zabezpieczających!



Podczas każdej regularnej konserwacji należy przeprowadzić test działania urządzeń zabezpieczających urządzenia / instalacji.

Sugerujemy Państwu zawrzeć z przedstawicielstwem naszego zakładu umowę o konserwację, aby zapewnić długi czas działania maszyny.

19.1 Podstawowe środki bezpieczeństwa podczas konserwacji

Należy stosować się do zalecanych terminów konserwacji podanych w instrukcji obsługi! Stosować się do wskazówek konserwacyjnych dotyczących poszczególnych elementów w niniejszej instrukcji obsługi!

Przed przeprowadzeniem prac konserwacyjnych lub napraw zabezpieczyć dostęp dla nieuprawnionych osób do obszaru prac przy urządzeniu! Oznaczyć miejsce wykonywania takich prac poprzez umieszczenie lub ustawienie tabliczki informacyjnej!

Prace konserwacyjne wolno przeprowadzać dopiero po odłączeniu zmywarki od prądu za pomocą odłącznika sieciowego zapewnianego przez użytkownika i po zabezpieczeniu jej przed ponownym włączeniem za pomocą odpowiednich środków ochronnych (np. kłódka, do której kluczyk przechowuje osoba przeprowadzająca prace konserwacyjne lub naprawcze)!

Brak przestrzegania tych zasad może skutkować ciężkimi obrażeniami ciała lub szkodami materialnymi.

Przed rozpoczęciem prac naprawczych lub konserwacyjnych należy upewnić się, że zawór główny maszyny jest wyłączony! Skontrolować wszystkie połączenia przewodów pod kątem stabilności.

Przed rozpoczęciem prac naprawczych lub konserwacyjnych należy upewnić się, że maszyna jest opróżniona oraz ochłodzić bojler, przewody rurowe i komorę zmywania, aby wszystkie części instalacji, które mogą być ewentualnie dotykane podczas prac, zostały schłodzone do temperatury pokojowej!

Detergenty szkodliwe dla środowiska utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami!



19.1.1 Przed uruchomieniem po pracach konserwacyjnych lub naprawczych



Przed rozpoczęciem użytkowania, po pracach konserwacyjnych lub naprawczych należy przeprowadzić wszystkie testy wstępne opisane w dziale „Przygotowanie do pierwszego uruchomienia maszyny przez serwisanta”.

19.1.2 Przestrzegać przepisów ochrony środowiska



Podczas wszystkich prac wykonywanych przy zmywarce lub z nią należy przestrzegać przepisów dotyczących recyklingu, usuwania i unikania odpadów!

W szczególności podczas montażu, prac naprawczych i konserwacyjnych materiały, które mogą zanieczyścić wodę, takie jak płyny czyszczące zawierające rozpuszczalniki, nie mogą zanieczyścić gleby lub dostać się do kanalizacji! Substancje te należy przechowywać, transportować, zbierać i usuwać w odpowiednich pojemnikach!

19.2 Dozowniki

Z zasady dozowniki nie podlegają konserwacji, ale żywotność elementów podlegających zużyciu (wąż zaciskany) zależy w głównej mierze od stosowanych chemikaliów.

19.2.1 Zmiana produktu

Przez zmianę produktu rozumiana jest zmiana używanego detergentu lub nablyszczacza na inny rodzaj. Mieszanie ze sobą różnych produktów może wywołać niepożądane efekty, jak np. wytrącanie.

- Przewody doprowadzające oraz dozowniki muszą zawsze być przepłukane ciepłą wodą przed wymianą środka.

19.3 Plan konserwacji



WSKAZÓWKA

Prace konserwacyjne może przeprowadzać **wyłącznie** personel autoryzowany przez firmę MEIKO.

Prace konserwacyjne	UPSTER U400 UPSTER U500	UPSTER H500	Część w porządku	Część wadliwa	Część wymieniona
1. Pompy					
Kontrola pomp pod kątem szczelności, hałasu wirnika, kierunku obrotu i działania					
Kontrola ssania pompy					
Kontrola poprawnego ułożenia i właściwego działania sił pompy					
Kontrola uszczelek/łożysk pompy					
2. Systemy płukania					
Kontrola poziomu wody w zbiorniku					
Kontrola szczelności przewodów prowadzących wodę					
Kontrola kompletności systemu płukania i prawidłowego spryskiwania					
Kontrola piast ramion obrotowych					
3. Płukanie świeżą wodą					
Kontrola ciśnienia dopływu wody					
Kontrola kompletności systemu nablyszczania i prawidłowego spryskiwania					
Sprawdzić szczelność systemu					

Prace konserwacyjne	UPSTER U400 UPSTER U500	UPSTER H500	Część w porządku	Część wadliwa	Część wymieniona
4. Korpus i części wkładane					
Kontrola obudowy, zbiornika, osłon blaszanych, kaptura, drzwi i pokrywy podstawy zmywarki pod kątem uszkodzeń i właściwego działania					
Kontrola sit przykrywających zbiornik					
Kontrola bojlera, węży, zacisków, części z tworzywa sztucznego oraz uszczelek					
5. Instalacja wody zasilającej					
Kontrola regulacji poziomu					
Kontrola zaworów, czyszczenie osadnika zanieczyszczeń					
Kontrola szczelności wszystkich złączy (w tym natrysku)					
Przy zmiękczaczu wody: kontrola ustawienia					
Przy częściowym odsalaniu / pełnym odsalaniu: kontrola ustawienia					
Kontrola twardości wody					
6. Instalacja odpływowa					
Kontrola szczelności					
Kontrola ułożenia węża ciśnieniowego i działania wypompowywania w przypadku pompy spustowej					
7. Instalacja elektryczna					
Kontrola wszystkich bezpieczników					
Dociągnięcie wszystkich złączy elektrycznych					
Kontrola zbiornika i ogrzewania podgrzewacza wody					
Kontrola regulatora ciśnienia i wyłącznika krańcowego					
8. Kontrola bezpieczeństwa elektrycznego (opcjonalnie – certyfikat)					
Przeprowadzić kontrolę wzrokową					min. 1 w roku
Kontrola przewodu ochronnego					min. 1 w roku
Pomiar rezystancji izolacji					min. 1 w roku
Pomiar prądu w przewodzie ochronnym					min. 1 w roku
9. Dozowanie detergentu					
Kontrola dozowania, ew. regulacja					
10. Dozowanie nabłyszczacza					
Kontrola dozowania, ew. regulacja					
11. Kontrola działania całej zmywarki					
Kontrola zmywarki pod kątem współdziałania wszystkich funkcji					
12. Bieg próbny					
Kontrola płukania próbnego i efektów czyszczenia					
Krótką instrukcją dla nowego personelu					

20 Zachowanie zgodne z ochroną środowiska, utylizacja urządzenia

Zużyte urządzenia należy natychmiast wyłączyć z użytkowania, aby zapobiec późniejszym wypadkom.

- Odłączyć zmywarkę od napięcia za pomocą odłącznika sieciowego zapewnianego przez użytkownika.
- Układ hydrauliczny maszyny należy całkowicie opróżnić.

Przy utylizacji urządzenia (demontaż/złomowanie) należy dostarczyć elementy do recyklingu, zgodnie z materiałami, z których są wykonane.

Oto lista materiałów najczęściej odzyskiwanych przy demontażu:

- stal chromo-niklowa
- aluminium
- miedź
- mosiądz
- części elektryczne i elektroniczne
- polipropylen i inne tworzywa sztuczne

21 Dokumentacja

Rysunek instalacyjny / arkusz danych technicznych

Dane techniczne

Schemat połączeń, instrukcja programowania



The clean solution

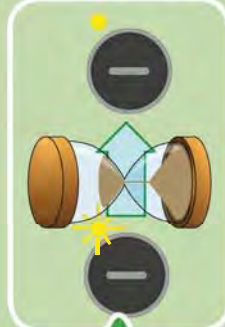
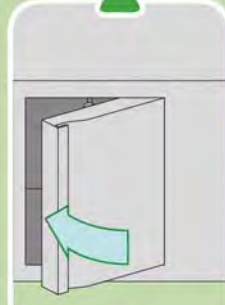
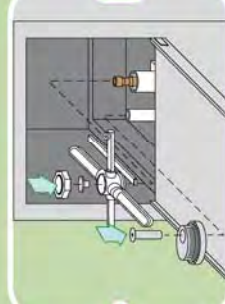
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany
Tel. + 49 (0)781 / 203-0
www.meiko.de
info@meiko.de

UPSTER U 400

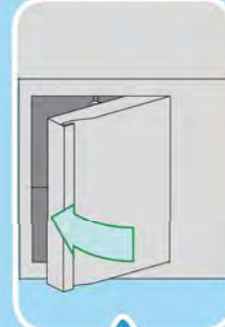
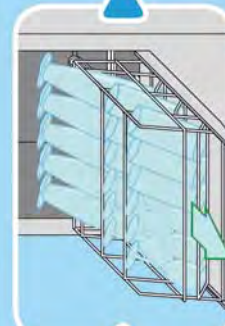
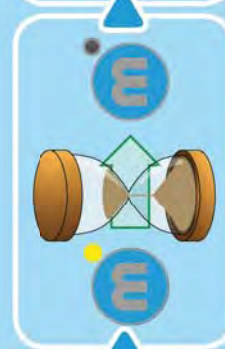
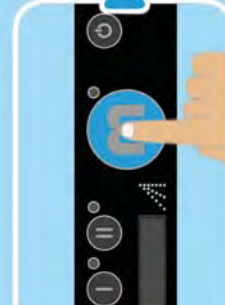
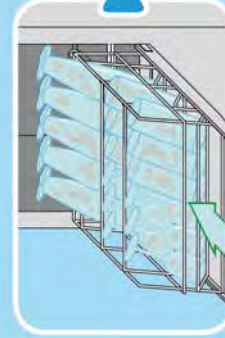
MEIKO

9737363

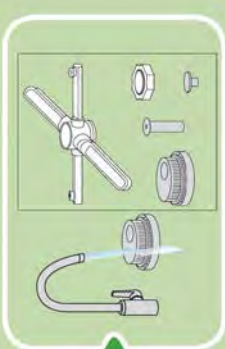
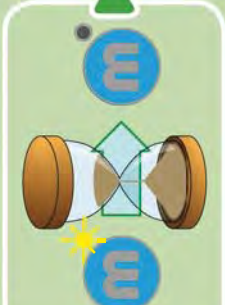
START



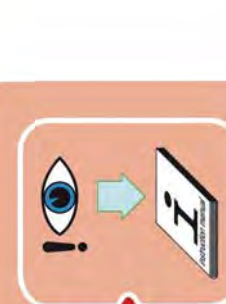
CLEAN



STOP



ERROR



UPSTER U 500 / U 500S

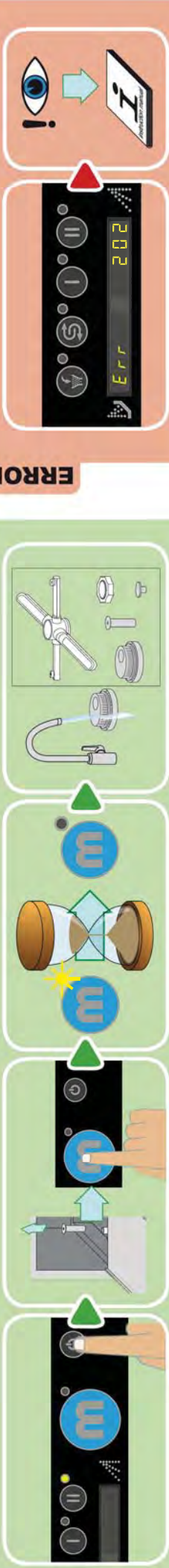
START



CLEAN



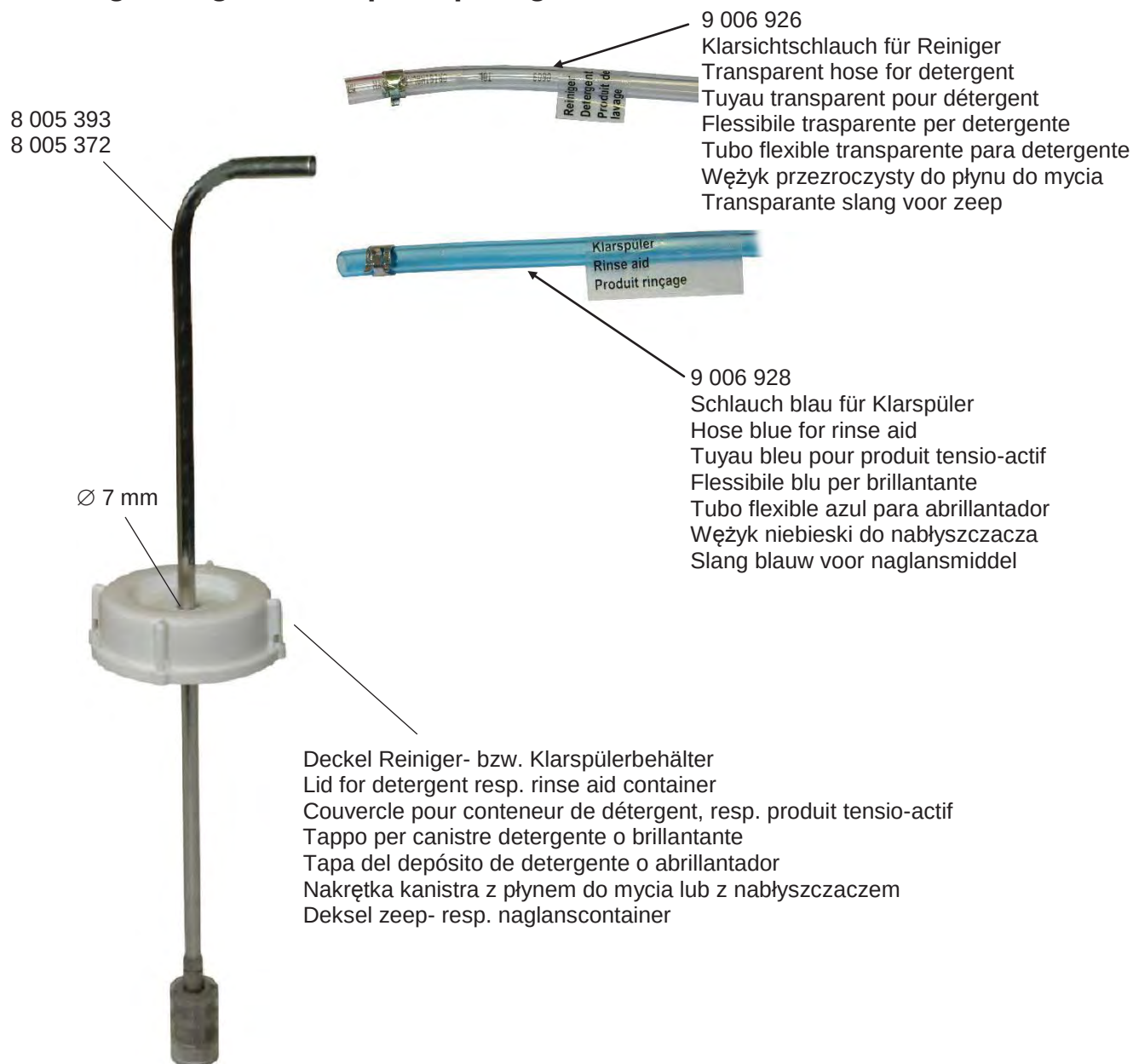
STOP



REFILL



Saugleitung für Reiniger bzw. Klarspüler
Suction line for detergent resp. rinse aid
Conduite d'aspiration pour détergent, resp. produit tensio-actif
Tubo d'aspirazione per detergente e brillantante
Tubo de aspiración para detergente y abrillantador
Układ ssący płynu do mycia lub nabłyszczacza
Aanzuigleiding voor zeep- resp. naglansmiddel



ACHTUNG!

Saugleitung von Wärmequellen fernhalten!

ATTENTION!

Keep away suction line from heating sources!

ATTENTION!

Ecartez la conduite d'aspiration de toute source de chaleur!

ATTENZIONE!

Tenere il tubo d'aspirazione lontano da fonti di calore!

¡ATENCIÓN!

¡Mantenga el tubo de aspiración alejado de las fuentes de calor!

UWAGA!

Układ ssący należy trzymać z dala od źródeł ciepła!

LET OP!

Aanzuigleiding van warmtebronnen verwijderd houden!



Original / Original / Original / Originale / Original / Origineel / Original

EG-/EU-Konformitätserklärung

2017-11-07 (Update)

EC-/EU-Declaration of Conformity / CE-/UE-Déclaration de conformité / CE-/UE-Dichiarazione di conformità / CE-/UE-Declaración de conformidad / EG-/EU-conformiteitsverklaring / EG-/EU-försäkran om överensstämmelse

Firma

Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant / Företag

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3 - 77652 Offenburg - Germany

Kontakt

Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact / Kontakt

Internet: www.meiko.de

E-mail: info@meiko.de

Telefon: +49(0)781/203-0

Seriennummer

Serial number / numéro de série / numero di serie / número de serie / volnummer / seriennummer

Spülmaschine Typ

Dishwasher model / Lave-vaisselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model / Diskmaskin modell

UPster U 400 UPster U 500 UPster U 500S

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring / Försäkran om överensstämmelse

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

Vi intygar härmed på eget ansvar att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i nedan angivna EG-direktiv, harmoniserade standarder och nationella standarder.

Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva / Directiva / Richtlijn / Direktiv

2006/42/EG / 2014/30/EU

Dokumentationsbevollmächtigter

Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk / Ansvarig för dokumentation

Viktor Maier

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

Offenburg, 12.12.2017

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert

Technischer Leiter

Chief Technology Officer / Directeur de la technologie / Direttore tecnico / Director técnico / Technisch directeur / Teknisk direktör





Einmalig: QR-Code der Maschine mit beliebiger QR-Code Scanner App abscannen und MEIKO Connect App downloaden.

One-time: Scan the machine's QR code with any QR-Code scanner app and download the MEIKO Connect App.

Unique: Scanner le code QR de la machine avec n'importe quelle application de lecteur de QR-Code et télécharger l'application MEIKO Connect.

Único: Conectar el código QR de la aplicación de la máquina con cualquier QR código scanner y descargar la App MEIKO Connect.

Uniek: De QR code op de machine scannen (scan app) a.u.b. en MEIKO Connect App downloaden.

La prima volta: Scansionare il codice QR della macchina mediante l'app per scanner di codici QR preferita e scaricare l'app MEIKO Connect.



MEIKO Connect App öffnen und QR-Code scannen.

Open the MEIKO Connect app and scan the QR code.

Ouvrir l'application MEIKO Connect et scanner le code.

Abrir la aplicación MEIKO Connect y escanear el código QR.

De MEIKO Connect App openen en de QR code scannen.

Aprire l'app MEIKO e scansionare il codice QR.



Gewünschtes Dokument downloaden und öffnen.

Download the document you require and open it.

Télécharger le document souhaité et l'ouvrir.

Descargar y abrir el documento deseado.

Het gewenste document downloaden en openen.

Scaricare il documento desiderato e aprirlo.



Betriebsanleitung

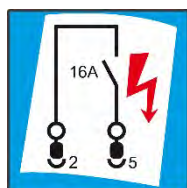
Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzione d'uso



Elektroplan

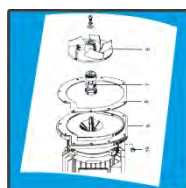
Electrical wiring diagram

Schéma électrique

Diagrama eléctrico

Elektrisch schakelschema

Schema elettrico



Ersatzteile

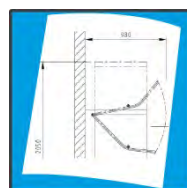
Spare parts

Pièces détachées

Piezas de repuesto

Reserveonderdelen

Lista ricambi



Montageplan

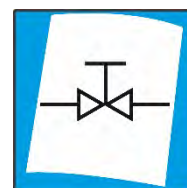
Installation drawing

Plan d'installation

Plano de montaje

Montageplan

Disegno di montaggio



Installationsplan

Installation diagram

Diagramme d'installation

Diagrama de instalación

Installatiediagramm

Schema d'installazione

